叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 永恒者(the Timeless Ones) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永恒者(The Timeless Ones)

[ðə; ði] ['taɪmləs] [wʌnz]
The **TIMELESS** **ONES**
这 永恒 一个

永恒之人

[baɪ] [fræŋk] ['bɛlˌnæp] [lɒŋ]
By **FRANK** **BELKNAP** **LONG**
经过 坦率 贝尔纳普 长的

作者：弗兰克·贝尔克纳普·朗

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːld] , [ə; eɪ] [griːn] [wɜːld] ,
It **was** **a** **peaceful** **world** **,** **a** **green** **world** **,**
它 曾是 一个 和平 世界 , 一个 绿色的 世界 ,

那是一个和平的世界，一个绿色的世界。

[weə(r)] [braɪt] ['blɔsəmz] [sweɪd] [bɪ'niːθ] [tuː]
where **bright** **blossoms** **swayed** **beneath** **two**
在哪里 明亮的 花朵 摇摆 下面 二

在两座山下，鲜艳的花朵摇曳生姿。

['gəʊldən] [sʌnz] .
golden **suns** **.**
金的 太阳 .

金色的太阳。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ɜːθ]
Why **did** **the** **visitors** **from** **Earth**
为什么 做过 这 访客 从 地球

为什么来自地球的访客会来这里?

[sɪt][ɪn][ðeə(r)] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] — ['terɪfaɪd] ?
sit **in** **their** **rocket** **-** **ship** **—** **terrified** **?**
坐 在 他们的 火箭 - 船 — 恐惧 ?

坐在他们的火箭飞船里——吓坏了吗?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - .
Planet **Stories** **July** **1951** **.**
行星 故事 七月 - .

星球故事 1951年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [ned] , " ['sɪnθiə] ['dʒæksən] [sed] .

"	There	will	be	a	great	many	changes	,	Ned	,	"	Cynthia	Jackson	said	.
"	那里	将要	是	一个	伟大的	许多	变化	,	内德	,	"	辛西娅	杰克逊	说	.

"内德，将会发生很多变化，"辛西娅·杰克逊说。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [aʊt][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɒntækt] ['rɒkɪt] [stɑː(r)]

She	stared	out	the	viewport	at	the	little	green	world	which	the	contact	rocket	Star
她	凝视	出去	这	视口	在	这	小的	绿色的	世界	哪个	这	接触	火箭	星星

[mɪst][wɒz; wəz] ['swɪftli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn] [wɔːp] - [draɪv] .

Mist	was	swiftly	approaching	on	warp	-	drive	.
薄雾	曾是	迅速地	接近	在	经	-	驾驶	.

她透过舷窗凝视着那颗绿色的小星球，接触火箭"星雾"正以曲速引擎迅速接近它。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] [nˈɒdɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['klɪftən] [ænd; ənd] ['helən] ['swiːni] ,

Her	husband	co	-	pilot	nodded	,	remembering	Clifton	and	Helen	Sweeney	,
她	丈夫	合作	-	飞行员	点头	,	记住	克利夫顿	和	海伦	斯威尼	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːni] ['jʌŋstər] .

and	the	Sweeney	youngsters	.
和	这	斯威尼	年轻人	.

她的丈夫兼副驾驶点了点头，想起了克利夫顿和海伦·斯威尼夫妇以及斯威尼家的孩子们。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['tɒmi] ['swiːniz] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] ['æntɪks] ,

Remembering	with	a	smile	Tommy	Sweeney's	kite	-	flying	antics	,
记住	和	一个	微笑	汤米	斯威尼	风筝	-	飞行	滑稽动作	,

想起汤米·斯威尼放风筝的滑稽举动，不禁莞尔一笑。

[hɪz; ɪz] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] — [ə; eɪ] [təʊ] - ['hedɪd] [kɪd][ɒv; əv][ten] [wɪð] [æn; ən] ['aɪrɪʃ]

his	freckles	and	mischievous	eyes	—	a	tow	-	headed	kid	of	ten	with	an	Irish
他的	雀斑	和	恶作剧	眼睛	—	一个	拖	-	标题	孩子	的	十	和	一个	爱尔兰

[sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

sense	of	humor	,
感觉	的	幽默	,

他脸上的雀斑和调皮的眼神——一个十岁左右、有着爱尔兰式幽默感的金发男孩，

['stɜːdɪli] ['plɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['eɪliən] [kɔːn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

sturdily	planted	in	a	field	of	alien	corn	five	thousand	light	years	from	Earth	.
坚固地	已种植	在	一个	场地	的	外星人	玉米	五	千	光	年	从	地球	.

稳稳地栽种在距离地球五千光年的外星玉米地里。

['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːvz] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Sowing	and	reaping	and	bringing	in	the	sheaves	,	in	the	blue	light	of	a
播种	和	收割	和	带来	在	这	捆	,	在	这	蓝色的	光	的	一个

[greɪt] ['dʌb(ə)l] [sʌn] ,

great	double	sun	,
伟大的	双倍的	太阳	,

在巨大的双日蓝光下，播种、收割、捆扎麦捆，

[hɪz; ɪz] [driːmz] [æz; əz]['vaɪbrənt] [wɪð] ['prɒmɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [wɔːp] - [draɪv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]

his	dreams	as	vibrant	with	promise	as	the	interstellar	warp	-	drive	which	,	a
他的	梦境	作为	充满活力	和	承诺	作为	这	星际穿越	经	-	驾驶	哪个	,	一个

['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

century	ago	,
世纪	前	,

他的梦想如同一个世纪前的星际曲速引擎一样，充满了无限的希望。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːst] ['prɒspekt] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

had	brought	the	first	prospect	ship	from	Earth	to	the	stars	.
有	带来	这	第一的	前景	船	从	地球	到	这	明星	.

曾将第一艘来自地球的勘探飞船带到星际之间。

[id] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [grəʊn] [naʊ] , [æz; əz] ['stɜːdi] [æz; əz][hɪz; ɪz][dæd] .

He'd	be	a	man	grown	now	,	as	sturdy	as	his	dad	.
他会	是	一个	男人	生长	现在	,	作为	结实的	作为	他的	爸爸	.

他现在应该已经长大成人，像他父亲一样强壮了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .

You	could	almost	take	that	for	granted	.
你	可以	几乎	拿	那	为了	的确	.

你几乎可以把这一切视为理所当然。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪləʊi] [gɜːl] [wɪð] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] ,

And	his	sister	would	be	a	willowy	girl	with	clear	blue	eyes	,
和	他的	姐姐	会	是	一个	纤细的	女孩	和	清除	蓝色的	眼睛	,

他的妹妹会是一个身材苗条、有着清澈蓝眼睛的女孩。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['plæstɪk] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] ['twenti]

and	she'd	come	out	of	a	white	plastic	cottage	with	the	buoyancy	of	twenty
和	棚	来	出去	的	一个	白色的	塑料	小屋	和	这	浮力	的	二十

['sʌməz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][smaɪl] .

summers	in	her	carriage	and	smile	.
夏天	在	她	运输	和	微笑	.

她会从白色塑料小屋里走出来，带着二十个夏天的轻快步伐和微笑。

[ðeid] [biː; bi]['fɑːrmərz] [stɪl] .

They'd	be	farmers	still	.
他们会	是	农民	仍然	.

他们仍然会是农民。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['swiːni] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] , ['kʊd(ə)nt] [wiːn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

You	couldn't	change	the	Sweeneys	in	a	million	years	,	couldn't	wean	them	away
你	不能	改变	这	斯威尼	在	一个	百万	年	,	不能	断奶	他们	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ɜːθ] .

from	the	good	earth	.
从	这	好的	地球	.

即使过了一百万年，你也无法改变斯威尼一家，也无法让他们脱离这片土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n]['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] ['swiːni] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]

It	was	funny	,	but	he	couldn't	even	visualize	the	Sweeneys	without	thinking
它	曾是	有趣的	,	但	他	不能	甚至	可视化	这	斯威尼	没有	思维

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [taʊn] ,

of	a	little	sleepy	town	,
的	一个	小的	困	镇	,

这很有趣，但他一想到斯威尼一家，脑海中浮现的总是那个宁静的小镇。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [taʊn] [id] [left] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][kɪd][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt]

the	kind	of	town	he'd	left	himself	as	a	kid	to	strike	out	across	the	great
这	种类	的	镇	他会	左边	他自己	作为	一个	孩子	到	罢工	出去	穿过	这	伟大的

[kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

curve	of	the	universe	.
曲线	的	这	宇宙	.

他小时候就离开了那种小镇，独自踏上了探索宇宙广阔天地的旅程。

[draɪ] [dʌst] [ɒv; əv]['kænzəs][ænd; ənd][ðə; ði][də'koʊtəz] [ðæt] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['bləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

Dry	dust	of	Kansas	and	the	Dakotas	that	would	still	be	blowing	after	a
干燥	灰尘	的	堪萨斯州	和	这	达科他州	那	会	仍然	是	吹	后	一个

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !

thousand	years	!
千	年	!

堪萨斯州和达科他州的干燥尘土，即使过了一千年也依然会飘扬！

" [ðev] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [taʊn] , [ned] !
" They've had time to build a town , Ned !
" 他们有 有 时间 到 建造 一个 镇 , 内德 !

"他们有时间建一座城镇了，内德！"

" ['sɪnθiə] [sed] .
" Cynthia said .
" 辛西娅 说 .

辛西娅说道。

" [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [taʊn] [wɪð] [brɔːd] [striːts] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] , [dʌst] - [pruːf] ['bɪldɪŋz] !
" A really fine town with broad streets and modern , dust - proof buildings !
" 一个 真的 美好的 镇 和 广阔 街道 和 现代的 , 灰尘 - 证明 建筑物 !

"这是一个非常漂亮的城镇，街道宽阔，建筑物现代化且防尘！"

" [ned] ['dʒæksən] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['revəri] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [stɑːt] .
" Ned Jackson awoke from his reverie with a wry start .
" 内德 杰克逊 醒来 从 他的 遐想 和 一个 讽刺 开始 .

内德·杰克逊猛然从沉思中惊醒，脸上露出一丝苦笑。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ə'gen] ,
He nodded again ,
他 点头 再次 ,

他再次点了点头。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɑːlənɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
remembering the many other colonists and the equipment which had been
记住 这 许多 其他 殖民者 和 这 设备 哪个 有 到过
[ʃɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [wɜːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] .
shipped to the little green world across the years .
已发货 到 这 小的 绿色的 世界 穿过 这 年 .

不禁想起其他许多殖民者，以及多年来运往这片绿色小星球的各种设备。

['plæstɪk] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ænd; ənd] ['rəudwei] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
Plastic materials to build houses and schools and roadways , educational
塑料 材料 到 建造 房屋 和 学校 和 道路 , 教育
[mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [bɪld] ['iːgə(r)] [jʌŋ] [maɪndz] .
materials to build eager young minds .
材料 到 建造 渴望的 年轻的 思想 .

塑料材料可用于建造房屋、学校和道路，教育材料可用于培养求知欲强的年轻心灵。

['evri] [ten] [j'iəz] [ə; eɪ] ['kɒntækt] ['rɒkɪt] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [baɪ] [ˌɪntə'stelə(r)] [wɔːp] - [draɪv]
Every ten years a contact rocket went out from Earth by interstellar warp - drive
每一个 十 年 一个 接触 火箭 去 出去 从 地球 经过 星际穿越 经 - 驾驶
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʃek] .
to make a routine check .
到 制作 一个 常规 查看 .

每隔十年，一枚联络火箭会利用星际曲速引擎从地球出发，进行例行检查。

[ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] — [eɪt] [mʌnθs] — [bʌt; bət][ðə; ði]['sentrəl] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['bjʊərəʊ]

The	trip	was	a	long	one	—	eight	months	—	but	the	Central	Colonization	Bureau
这	旅行	曾是	一个	长的	一	—	八	几个月	—	但	这	中央	殖民化	局

[hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ænəki] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [lɔ:] [ɒn] [wɜ:ld] [weə(r)]

had	to	make	sure	that	anarchy	did	not	take	the	place	of	law	on	worlds	where
有	到	制作	当然	那	无政府状态	做过	不是	拿	这	地方	的	法律	在	世界	在哪里

['ti:mɪŋ] ['dʒʌŋglz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [fri:] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][mænz] [best] ['kwɒlətiz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

teeming	jungles	encouraged	the	free	exercise	of	man's	best	qualities	—	and	his
繁盛	丛林	鼓励	这	自由的	锻炼	的	男人的	最好的	品质	—	和	他的

[wɜ:st] .

worst	.
最差	.

这段旅程很漫长——长达八个月——但中央殖民局必须确保在丛林密布的星球上，无政府状态不会取代法律，因为那里的人们可以自由地展现人类最好的品质——以及最坏的品质。

[frɒm; frəm][end][tu:; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , [ɒn] [lɑ:dʒ] ['plænɪts][ænd; ənd] [smɔ:l] ,

From	end	to	end	of	the	Galaxy	,	on	large	planets	and	small	,
从	结尾	到	结尾	的	这	星系	,	在	大的	行星	和	小的	,

从银河系的一端到另一端，无论是大型行星还是小型行星，

['prəʊgres][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['meʒəd] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

progress	had	to	be	measured	in	terms	of	the	greatest	good	for	the
进步	有	到	是	测量	在	条款	的	这	最	好的	为了	这

['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] .

greatest	number	.
最	数字	.

衡量进步的标准必须是为最大多数人谋取最大利益。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] ['jɑ:dstɪk] ,

There	could	be	no	other	yardstick	,
那里	可以	是	不	其他	尺度	,

除此之外，别无其他衡量标准。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [mæn] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['ænɪm(ə)l][hɪz; ɪz][stɑ:(r)] - ['kɔŋkə] ['dʒi:niəs]

for	when	man	ceased	to	be	a	social	animal	his	star	-	conquering	genius
为了	什么时候	男人	停止	到	是	一个	社会的	动物	他的	星星	-	征服	天才

['ʃrɪv(ə)ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] .

shriveled	to	the	vanishing	point	.
干瘪	到	这	消失	观点	.

当人类不再是社会性动物时，他那征服星辰的天赋也萎缩到了消失的地步。

" [ðə; ði] [frendz] [wi:; wi] [meɪd] [hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['speʃ(ə)l] , [ned] , " ['sɪnθiə] [sed] .

"	The	friends	we	made	here	were	very	special	,	Ned	,	"	Cynthia	said	.
"	这	朋友们	我们	制成	这里	是	非常	特别的	,	内德	,	"	辛西娅	说	.

“我们在这里结交的朋友非常特别，内德，”辛西娅说。

" [ai] [ges] ['pi:p(ə)l] [hu:] [deə(r)] ['greɪtli] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt]['ki:nə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪ] -

"	I	guess	people	who	dare	greatly	have	to	be	a	bit	keener	than	the	stay	-
"	我	猜测	人们	WHO	敢	非常	有	到	是	一个	少量	更敏锐	比	这	停留	-

[æt; ət] - [hoʊmz] ,

at	-	homes	,
在	-	房屋	,

“我想，敢于冒险的人必须比宅在家里的人更有魄力。”

[ə; eɪ][bɪt][mɔ:(r)]['i:gə(r)][ænd; ənd][ə'laɪv] .

a	bit	more	eager	and	alive	.
一个	少量	更多的	渴望的	和	活	.

显得更有活力，更有朝气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swi:ni] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [zest][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] — "

But	the	Sweeneys	had	such	a	tremendous	zest	for	living	—	"
但	这	斯威尼	有	这样的	一个	巨大的	热情	为了	活的	—	"

但斯威尼一家对生活充满了极大的热情——

" [aɪ] [nəʊ] , " [ned] [sed] .

"	I	know	,	"	Ned	said	.
"	我	知道	,	"	内德	说	.

"我知道，"内德说。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] — ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] .

"	They	were	wonderful	—	generous	and	kind	.
"	他们	是	精彩的	—	慷慨的	和	种类	.

"他们太好了——慷慨又善良。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

It	will	be	good	to	see	them	again	.
它	将要	是	好的	到	看	他们	再次	.

很高兴能再次见到他们。

[gʊd] [tu:; tə] — " ['sɪnθiə] [lɑ:ft] .

Good	to	—	"	Cynthia	laughed	.
好的	到	—	"	辛西娅	笑了	.

"太好了——"辛西娅笑了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] : - [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][həʊm] . -

"	I	don't	know	why	,	but	I	was	about	to	say	:	'	Good	to	be	home	.	'
"	我	不	知道	为什么	,	但	我	曾是	关于	到	说	:	-	好的	到	是	家	.	-

"我不知道为什么，但我当时正要说：'回家真好。'"

" [ned] [θɔ:t] [hi:; hi] [nju:] [waɪ] .

"	Ned	thought	he	knew	why	.
"	内德	想法	他	知道	为什么	.

内德觉得他知道原因了。

[ðeid] [meɪd] [ðeə(r)][fɜ:st] [flaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɪg'zæktli][ten] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

They'd	made	their	first	flight	for	the	Bureau	exactly	ten	years	before	.
他们会	制成	他们的	第一的	航班	为了	这	局	确切地	十	年	前	.

十年前，他们为联邦调查局执行了第一次飞行任务。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][kəm'baɪnd] " [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] " [ænd; ənd] ['hʌnimu:n] [flaɪt] ,

It	had	been	a	combined	"	official	business	"	and	honeymoon	flight	,
它	有	到过	一个	合并	"	官方的	商业	"	和	蜜月	航班	,

这是一次既是公务飞行又是蜜月旅行的航班。

[ænd; ənd]['ɔ:ləʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [spent][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] [wɜ:ld] .

and	almost	the	whole	of	it	had	been	spent	on	the	little	green	world	.
和	几乎	这	所有的	的	它	有	到过	花费	在	这	小的	绿色的	世界	.

几乎全部的钱都花在了这个绿色小世界上。

[dɪd][nɒt][ðə; ði] [kwi:n] [bi:] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnsɔ:t] ,

Did	not	the	queen	bee	and	her	consort	,
做过	不是	这	女王	蜜蜂	和	她	配偶	,

蜂后和她的配偶难道不是吗?

['flaɪɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][haɪv][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['pɜ:fju:md] ['dɑ:knəs] ,

flying	high	above	the	hive	on	a	night	of	perfumed	darkness	,
飞行	高的	多于	这	蜂巢	在	一个	夜晚	的	香	黑暗	,

在芬芳弥漫的夜晚，高高飞翔在蜂巢之上。

[rɪ'membə(r)] [best] [wɒt] [wɒz; wəz] [blɪs] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ,

remember	best	what	was	bliss	to	recall	,
记住	最好的	什么	曾是	极乐	到	记起	,

最能记住那些令人愉悦的回忆。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['hʌni] - ['sentɪd] [m'ɜ:məɹɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the **shifting** **lights** **and** **shadows** **and** **honey** **-** **scented** **murmurings** **of** **their**
这 转变 灯 和 阴影 和 蜂蜜 - 香味 低语 的 他们的
['nʌpʃl] [trɑ:ns] ?
nuptial **trance** **?**
婚礼 发呆 ?

变幻的光影和他们婚礼时如梦似幻的蜜语?

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , ['fɜ:ðɪst] [stɑ:(r)][bi:; bi] " [həʊm] " [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:(r)] - [bi'gail] ?
Would **not** **the** **brightest** **,** **furthest** **star** **be** **"** **home** **"** **to** **the** **star** **-** **beguiled** **?**
会 不是 这 最亮的 , 最远 星星 是 " 家 " 到 这 星星 - 被迷惑 ?

难道最亮、最遥远的星星不就是被星辰迷惑的那颗星的"家"吗?

[ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌbˌspeɪs] [naʊ] [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['mɜ:mərɪŋ]
The **rocket** **-** **ship** **was** **out** **of** **subspace** **now** **and** **traveling** **on** **its** **murmuring**
这 火箭 - 船 曾是 出去 的 子空间 现在 和 旅行 在 它是 淙淙
['əʊvədraɪv] .
overdrive **.**
超速 .

火箭飞船现在已经脱离亚空间，正以低沉的轰鸣声高速飞行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [gri:n] ['væliz] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] - [rɪmd] [hɪlz] .
It **was** **well** **within** **sight** **of** **green** **valleys** **and** **purple** **-** **rimmed** **hills** **.**
它 曾是 出色地 之内 视线 的 绿色的 山谷 和 紫色的 - 带边 丘陵 .

从这里可以清楚地看到绿色的山谷和紫色山丘。

[ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪni][dɒt][tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] [sfɪə(r)]
The **planet** **had** **grown** **from** **a** **tiny** **dot** **to** **a** **shining** **silver** **sphere**
这 行星 有 生长 从 一个 微小的 点 到 一个 灼灼 银 领域
['swɪmɪŋ] [ɪn] ['mɪsti] ['reɪdiəns] ;
swimming **in** **misty** **radiance** **;**
游泳 在 蒙蒙 辐射 ;

这颗星球从一个小点变成了一个闪闪发光的银色球体，沐浴在朦胧的光辉中;

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['weivə] [ə'genst] [ðə; ði] ['braɪtli] ['bɜ:nɪŋ] [stɑ:z] , [kɔ:t] [ɪn]
for **a** **moment** **it** **had** **wavered** **against** **the** **brightly** **burning** **stars** **,** **caught** **in**
为了 一个 片刻 它 有 犹豫不决 反对 这 明亮地 燃烧 明星 , 捕捉 在
[ə; eɪ][web][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] —
a **web** **of** **darkness** **—**
一个 网站 的 黑暗 —

它曾一度在璀璨的星光下摇曳，仿佛被黑暗之网笼罩——

[ðen] , ['swɪftli] , [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][kləʊz] , [fə'mɪliə(r)] [wɜ:ld] ,
Then **,** **swiftly** **,** **had** **exploded** **into** **a** **close** **,** **familiar** **world** **,**
然后 , 迅速地 , 有 爆炸了 进入 一个 关闭 , 熟悉的 世界 ,

然后，迅速地，一切都融入到一个亲密而熟悉的世界里。

[æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['əʊpənɪŋ] ['snəʊi] [pet(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:n] .
as **beautiful** **as** **a** **flower** **opening** **snowy** **petals** **to** **the** **dawn** **.**
作为 美丽的 作为 一个 花 开幕 下雪的 花瓣 到 这 黎明 .

美得像一朵花，在黎明时分绽放出雪白的花瓣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [daʊn] .
It **was** **a** **simple** **matter** **to** **bring** **the** **rocket** **down** **.**
它 曾是 一个 简单的 事情 到 带来 这 火箭 向下 .

把火箭击落是一件轻而易举的事。

[ðə; ði] ['væli] [si:md] [tu:; tə] [swi:p] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['grævəti] [dʒets] [tʊk] ['əʊvə(r)]
The valley seemed to sweep up toward them , and gravity jets took over
这 谷 似乎 到 扫 向上 朝向 他们 , 和 重力 喷气式飞机 采取 超过
[ɪn] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['si:kwəns] .
in automatic sequence .
在 自动的 顺序 .

山谷仿佛向他们涌来，重力喷射器自动启动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪs] [ɒv; əv][eə(r)][æz; əz][ðə; ði][stɑ:(r)][mɪst]['set(ə)ld][tu:; tə][rest][ɒn][hɑ:d]
There was a gentle hiss of air as the Star Mist settled to rest on hard
那里 曾是 一个 温和的 嘶 的 空气 作为 这 星星 薄雾 定居 到 休息 在 难的
- [pækt] [sɔɪl] ,
- packed soil ,
- 包装 土壤 ,

星雾号缓缓降落在坚实的土壤上，发出轻微的嘶嘶声。

[ə; eɪ][skænt] ['fɪfti] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] [və'mɪljən] ['flaʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] .
a scant fifty yards from a blue and vermillion flower garden .
一个 稀少 五十 码 从 一个 蓝色的 和 朱红色 花 花园 .

距离蓝朱红色的花园仅有五十码。

[θru:] [ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [blu:] [heɪz] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [lu:m] , [waɪt] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi]
Through a dancing blue haze a dwelling loomed , white and serene in the rosy
通过 一个 跳舞 蓝色的 阴霾 一个 住宅 迫近 , 白色的 和 安详 在 这 红润
[flʌʃ] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] .
flush of evening .
冲洗 的 晚上 .

透过飘动的蓝色薄雾，一座房屋隐约可见，在傍晚玫瑰色的晕染中，洁白而宁静。

['sɪnθiə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [sə'maɪz] .
Cynthia looked at her husband , her eyes wide with surmise .
辛西娅 看起来 在 她 丈夫 , 她 眼睛 宽的 和 推测 .

辛西娅看着她的丈夫，眼中充满了疑惑。

" [dʒʌst] [ʃəʊz] [haʊ] [kləʊz][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] ['daɪəl] ['ridɪŋ] !
" Just shows how close you can come when you follow dial readings !
" 只是 演出 如何 关闭 你 能 来 什么时候 你 跟随 拨号 阅读 !

"这正好说明，只要按照拨号读数来操作，就能猜得非常接近！"

" [ned] [sed] .
" Ned said .
" 内德 说 .

内德说道。

" [ðə; ði][fɜ:st] [li:n] - [tu:; tə] [ʃæk] [stʊd] [dʒʌst][ə'baʊt][hɪə(r)] .
" The first lean - to shack stood just about here .
" 这 第一的 倾斜 - 到 窝棚 站立 只是 关于 这里 .

"第一间简易棚屋就建在这里。"

[aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] —
I remember the slope of the soil —
我 记住 这 坡 的 这 土壤 —

我记得土壤的坡度——

" ['sɪnθi:əz] [aɪz] [gru:] [wɔ:m] [ænd; ənd]['i:gə(r)] .
" Cynthia's eyes grew warm and eager .
" 辛西娅的 眼睛 生长 温暖的 和 渴望的 .

辛西娅的眼神变得温暖而渴望。

" [ned] , [aɪm][glæd] — [ɪts] [nəʊ] [fʌn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [frendz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn]
" **Ned** , **I'm** **glad** — **it's** **no** **fun** **searching** **for** **old** **friends** **with** **your** **heart** **in**
" 内德 ，我是 高兴的 — 它是 不 乐趣 搜索 为了 老的 朋友们 和 你的 心 在
[jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] !
your **throat** **!**
你的 喉 !

“内德，我很高兴——带着忐忑不安的心去寻找老朋友可不是什么有趣的事！”

[wiːl; wil] [step] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] !
We'll **step** **right** **up** **and** **surprise** **them** **!**
出色地 步 正确的 向上 和 惊喜 他们 !

我们会挺身而出，给他们一个惊喜！

" [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]
" **When** **they** **emerged** **from** **the** **ship** **the** **perfume** **of** **flowers** **mingled** **with** **the**
" 什么时候 他们 出现 从 这 船 这 香水 的 花朵 混合 和 这
[rɪtʃə] [sent] [ɒv; əv] ['freʃli] - [tɜːnd] [ɜːθ] ,
richer **scent** **of** **freshly** **-** **turned** **earth** **,**
更富有 香味 的 新鲜的 - 转向 地球 ,

“当他们走出船舱时，花香与泥土的芬芳交织在一起，扑面而来。”

['brɪŋɪŋ] [bæk] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['vɪzɪt] .
bringing **back** **memories** **of** **their** **earlier** **visit** **.**
带来 后退 回忆 的 他们的 早些时候 访问 .

这让他们想起了之前的来访。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔɪl] [hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði]
There **had** **been** **no** **flower** **garden** **then** **,** **but** **the** **soil** **had** **possessed** **the**
那里 有 到过 不 花 花园 然后 , 但 这 土壤 有 拥有 这
[seɪm] ['eɪprəl] ['ʃaʊə(r)] ['freʃnəs] .
same **April** **shower** **freshness** **.**
相同的 四月 淋浴 新鲜 .

当时这里还没有花园，但土壤却同样散发着四月雨后的清新气息。

" [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fraɪt] !
" **I** **must** **look** **like** **a** **fright** **!**
" 我 必须 看 喜欢 一个 惊吓 !

“我看起来一定很吓人！”

" ['sɪnθiə] [sed] .
" **Cynthia** **said** **.**
" 辛西娅 说 .

辛西娅说道。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] ['paʊdə(r)] [maɪ] [nəʊz] !
" **You** **didn't** **give** **me** **time** **to** **powder** **my** **nose** **!**
" 你 没有 给 我 时间 到 粉末 我的 鼻子 !

你都没给我时间补妆！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" **They** **were** **within** **five** **yards** **of** **the** **dwelling** **when** **a** **door** **opened** **and** **a**
" 他们 是 之内 五 码 的 这 住宅 什么时候 一个 门 打开 和 一个
[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ɪ'mɜːdʒd] .
child **of** **ten** **or** **twelve** **emerged** **.**
孩子 的 十 或者 十二 出现 .

“他们离房子不到五码远的时候，一扇门开了，一个十岁或十二岁的孩子走了出来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bluː] - [aɪd] , ['gəʊldən] - [heəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

She	was	blue	-	eyed	,	golden	-	haired	,	and	she	stood	for	a	moment
她	曾是	蓝色的	-	眼睛	,	金的	-	头发	,	和	她	站立	为了	一个	片刻

['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ,

blinking	in	the	evening	light	,
眨眼	在	这	晚上	光	,

她有着蓝色的眼睛和金色的头发，在傍晚的阳光下眨了眨眼，站了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪpt] [baɪ][ðə; ðɪ][wɪnd] .

her	hair	whipped	by	the	wind	.
她	头发	鞭打	经过	这	风	.

她的头发被风吹得飞快。

" ['meəri] ['swiːni] !

"	Mary	Sweeney	!
"	玛丽	斯威尼	!

“玛丽·斯威尼！

" ['sɪnθiə] [ɪk'skleɪmd] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [nɛdz] [ɑːm] .

"	Cynthia	exclaimed	,	catching	hold	of	Ned's	arm	.
"	辛西娅	惊呼	,	捕捉	抓住	的	内德的	手臂	.

辛西娅惊呼一声，一把抓住内德的胳膊。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [stʌnd] ['wɪspə(r)] : " [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] !

Then	,	in	a	stunned	whisper	:	"	Oh	,	but	it	can't	be	!
然后	,	在	一个	目瞪口呆	耳语	:	"	哦	,	但	它	不能	是	!

然后，他震惊地低声说道：“哦，但这不可能！”

[ʃɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] !

She'd	be	a	grown	woman	!
棚	是	一个	生长	女士	!

她都已经是个成年女性了！

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['streɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	The	child	straightened	at	the	sound	of	the	voice	,	looking	about	.
"	这	孩子	拉直	在	这	声音	的	这	嗓音	,	寻找	关于	.

听到声音，孩子直起身子，四处张望。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ned] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] , [ænd; ənd][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	saw	Ned	and	Cynthia	,	and	blank	amazement	came	into	her	eyes	.
她	锯	内德	和	辛西娅	,	和	空白的	惊愕	来了	进入	她	眼睛	.

她看到了内德和辛西娅，眼中充满了茫然的惊讶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glæd][kraɪ] , [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['riːtʃɪŋ]

Then	she	gave	a	little	glad	cry	,	and	ran	toward	them	,	her	arms	reaching
然后	她	给予	一个	小的	高兴的	哭	,	和	跑	朝向	他们	,	她	武器	到达

[aʊt][ɪn] ['welkəm] .

out	in	welcome	.
出去	在	欢迎	.

然后她高兴地叫了一声，朝他们跑去，张开双臂欢迎他们。

" [juːv] [kʌm] [bæk] !

"	You've	come	back	!
"	你已经	来	后退	!

你回来了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [mɒm][ænd; ənd][dæd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	Mom	and	dad	thought	it	would	be	a	long	time	.
"	妈妈	和	爸爸	想法	它	会	是	一个	长的	时间	.

“爸爸妈妈以为还要很久。”

[bʌt; bət][ai] [nju:] [jʊd] [kʌm] [su:n] !

But	I	knew	you'd	come	soon	!
但	我	知道	你会	来	很快	!

但我知道你很快就会来!

[ai] [nju:] !

I	knew	!
我	知道	!

我知道!

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] !

I	was	sure	!
我	曾是	当然	!

我确信无疑!

" ['nəʊweə(r)]['eni] [saɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] !

"	Nowhere	any	sign	that	this	was	not	the	child	they	had	known	ten	years	before	!
"	无处	任何	符号	那	这	曾是	不是	这	孩子	他们	有	已知	十	年	前	!

“没有任何迹象表明这不再是他们十年前认识的那个孩子了!”

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['pi:tʃɪz] - [ænd; ənd] - [kri:m] ['kʌlə(r)] [ðæt] ['flʌdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,

Her	voice	,	the	peaches	-	and	-	cream	color	that	flooded	her	cheeks	,
她	嗓音	,	这	桃子	-	和	-	奶油	颜色	那	被淹	她	脸颊	,

她的声音，还有她脸颊上泛起的桃色红晕，

[ðə; ði] [wei] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [klʌŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['riŋlit] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['templz] ,

the	way	her	hair	clung	in	little	ringlets	to	her	temples	,
这	方式	她	头发	紧紧抓住	在	小的	环状物	到	她	寺庙	,

她的头发一缕缕地卷曲着贴在太阳穴上，

[ɔ:l] [strʌk] ['meməri] [kɔ:rdz] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

all	struck	memory	chords	from	long	ago	.
全部	击	记忆	和弦	从	长的	前	.

所有这些都唤起了尘封已久的记忆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , ['hævɪŋ] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	now	she	was	beckoning	them	into	the	dwelling	,	having	moved	a	little
和	现在	她	曾是	招手	他们	进入	这	住宅	,	拥有	已搬	一个	小的

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

away	from	them	.
离开	从	他们	.

现在她正招手示意他们进屋，自己则稍微走远了一些。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bælənsɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn]['elfɪn] ['laɪtnəs] [ɒn][wʌn][təʊ] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ɪn] [wɔ:m]

She	was	balancing	herself	in	elfin	lightness	on	one	toe	,	and	smiling	in	warm
她	曾是	平衡	她自己	在	精灵	亮度	在	一	脚趾	,	和	微笑	在	温暖的

['greɪtfəlnəs] ,

gratefulness	,
感恩	,

她轻盈地单脚站立，姿态宛如精灵，脸上洋溢着温暖的感激之情。

[ðə; ði] [sʌn] [ɔ:l] [blu:] [ænd; ənd][gəʊld][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

the	sun	all	blue	and	gold	behind	her	.
这	太阳	全部	蓝色的	和	金子	在后面	她	.

她身后是湛蓝金黄的太阳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːmd] [æn; ən]['elfɪn][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] .

She	had	always	seemed	an	elfin	and	mischievous	child	.
她	有	总是	似乎	一个	精灵	和	恶作剧	孩子	.

她一直看起来像个精灵般活泼淘气的孩子。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ned] ?

"	What	can	it	mean	,	Ned	?
"	什么	能	它	意思是	,	内德	?

“这是什么意思，内德？”

" [waɪt] - ['lɪpt] , [ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	White	-	lipped	,	Ned	shook	his	head	.
"	白色的	-	嘴唇	,	内德	摇晃	他的	头	.

内德嘴唇发白，摇了摇头。

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] !

"	I	—	I	don't	know	!
"	我	—	我	不	知道	!

“我——我不知道！”

[wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ˌɪn'saɪd] !

We'd	better	go	inside	!
我们会	更好的	去	里面	!

我们最好进去！

" ['helən] ['swiːni] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] - [striːkt] ['ɔːbən] [heə(r)][dæmp] [wɪð] [stiːm] ['veɪpə(r)] ,

"	Helen	Sweeney	,	her	white	-	streaked	auburn	hair	damp	with	steam	vapor	,
"	海伦	斯威尼	,	她	白色的	-	条纹	奥本	头发	潮湿	和	蒸汽	汽	,

海伦·斯威尼，她那夹杂着白丝的红褐色头发被蒸汽浸湿了，

[sent] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] [wɪð]

sent	a	frying	pan	crashing	to	the	floor	as	she	turned	from	the	stove	with
发送	一个	煎炸	平底锅	崩溃	到	这	地面	作为	她	转向	从	这	火炉	和

[ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] .

a	startled	cry	.
一个	惊慌	哭	.

她惊叫一声，转身离开炉灶，结果平底锅摔在了地上。

" [ned] ! ['sɪnθiə] !

"	Ned	!	Cynthia	!
"	内德	!	辛西娅	!

“内德！辛西娅！”

[waɪ] , [lænd] [seik] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli] ['jestədeɪ] —

Why	,	land	sakes	,	it	seems	only	yesterday	—
为什么	,	土地	清酒	,	它	似乎	仅有的	昨天	—

天哪，感觉就像昨天发生的一样——

" [ned] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Ned	had	a	good	look	at	her	face	.
"	内德	有	一个	好的	看	在	她	脸	.

内德仔细看了看她的脸。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [gʊd] - ['hjuːmə] [ænd; ənd]['kaɪndli][ænd; ənd][waɪz] ;

The	eyes	were	the	same	,	good	-	humored	and	kindly	and	wise	;
这	眼睛	是	这	相同的	,	好的	-	幽默	和	亲切地	和	明智的	;

那双眼睛一样，充满善意、和蔼和智慧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːti] [ə; eɪ]['dekeɪd] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːsɪŋ]

and	if	she	had	been	forty	a	decade	before	she	seemed	now	to	be	forcing
和	如果	她	有	到过	四十	一个	十年	前	她	似乎	现在	到	是	强制

[hɜː'self] [bæk] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['ɪnstənt][ɒv; əv][taɪm] — [ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [wel]

herself	back	into	an	earlier	instant	of	time	—	the	very	evening	of	that	last	well
她自己	后退	进入	一个	早些时候	立即的	的	时间	—	这	非常	晚上	的	那	最后的	出色地

- [rɪ'membəd] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] ,

-	remembered	birthday	party	,
-	记得	生日	派对	,

如果说十年前她已经四十岁了，那么现在她似乎正强迫自己回到更早的某个瞬间——就是那个她记忆犹新的生日聚会的当晚。

[wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ,

with	the	candles	all	bright	and	gleaming	,
和	这	蜡烛	全部	明亮的	和	闪闪发光	,

蜡烛闪闪发光，明亮而耀眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

and	the	children	refusing	to	admit	that	she	could	ever	be	middle	-	aged	.
和	这	孩子们	拒绝	到	承认	那	她	可以	曾经	是	中间	-	老年人	.

孩子们拒绝承认她会步入中年。

[əʊld] ['klɪftən] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [aʊt] [ɪn] [bæk] .

Old	Clifton	came	in	from	his	workshop	out	in	back	.
老的	克利夫顿	来了	在	从	他的	车间	出去	在	后退	.

老克利夫顿从后面的作坊走了进来。

[id] [biːn] ['hwɪtlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] ['mɒd(ə)l] ,

He'd	been	whittling	away	at	a	rocket	-	ship	model	,
他会	到过	削木	离开	在	一个	火箭	-	船	模型	,

他一直在精心雕琢一个火箭模型，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

and	he	still	held	it	firmly	in	the	crook	of	his	arm	,
和	他	仍然	握住	它	牢牢	在	这	骗子	的	他的	手臂	,

他仍然紧紧地把它夹在臂弯里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['pʌkəd] [ɪn] [dʌst] [bəʊl] [griːf] .

his	eyes	puckered	in	dust	bowl	grief	.
他的	眼睛	皱巴巴的	在	灰尘	碗	悲伤	.

他因尘暴带来的悲痛而双眼紧闭。

[laɪk] [məʊst][men][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

Like	most	men	of	the	soil	,
喜欢	最多	男人	的	这	土壤	,

像大多数农民一样，

['klɪftən] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hwɪtlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [rɑːkɪtʃɪps]

Clifton	had	difficulty	with	his	whittling	when	he	turned	his	skill	to	rocketships
克利夫顿	有	困难	和	他的	削木	什么时候	他	转向	他的	技能	到	火箭

.

:

.

克利夫顿在将他的雕刻技艺转向火箭制造时，遇到了困难。

[ðə; ði] [griːf] ['vænɪʃd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ned] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] .

The	grief	vanished	when	he	saw	Ned	and	Cynthia	.
这	悲伤	消失了	什么时候	他	锯	内德	和	辛西娅	.

当他看到内德和辛西娅时，悲伤就消失了。

[pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl][ɒv; əv] ['welkəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps]

Pure	delight	took	hold	of	him	,	bringing	a	quick	smile	of	welcome	to	his	lips
纯的	喜	采取	抓住	的	他	,	带来	一个	快的	微笑	的	欢迎	到	他的	嘴唇

.

:

.

他感到无比欣喜，脸上不由自主地露出了欢迎的笑容。

" [bæk] [səʊ] [su:n] ? [si:m] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ju:; jʊ][fəʊks] [went] [ə'weɪ] ! "

"	Back	so	soon	?	Seems	only	yesterday	you	folks	went	away	!	"
"	后退	所以	很快	?	似乎	仅有的	昨天	你	各位	去	离开	!	"

“这么快就回来了？感觉你们昨天才离开啊！”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] !

"	It	was	ten	years	ago	!
"	它	曾是	十	年	前	!

“那是十年前的事了！”

" [ned] [sed] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['streɪndʒli] [draɪ] .

"	Ned	said	,	his	throat	strangely	dry	.
"	内德	说	,	他的	喉	奇怪的	干燥	.

“内德说道，他的喉咙异常干涩。”

['klɪftən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Clifton	looked	at	him	and	shook	his	head	.
克利夫顿	看起来	在	他	和	摇晃	他的	头	.

克利夫顿看了他一眼，摇了摇头。

" [ten] [j'iəz] , [ned] ?

"	Ten	years	,	Ned	?
"	十	年	,	内德	?

“十年了，内德？”

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] ! "

Surely	you're	joking	!	"
一定	你是	开玩笑	!	"

你肯定是在开玩笑吧!

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] , ['klɪftən] , " ['helən] ['swi:ni] [sed] ['kwɪkli] .

"	It	was	a	good	many	years	,	Clifton	,	"	Helen	Sweeney	said	quickly	.
"	它	曾是	一个	好的	许多	年	,	克利夫顿	,	"	海伦	斯威尼	说	迅速地	.

“那可是很多年了，克利夫顿，”海伦·斯威尼迅速说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ju: 'es] , [ned] , ['sɪnθiə] .

"	You	must	forgive	us	,	Ned	,	Cynthia	.
"	你	必须	原谅	我们	,	内德	,	辛西娅	.

“内德，辛西娅，你们一定要原谅我们。”

[taɪm] [dʒʌst] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə]['mætə(r)] [wen] [jʊr; jər] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

Time	just	doesn't	seem	to	matter	when	you're	busy	building	for	the	future	.
时间	只是	不	似乎	到	事情	什么时候	你是	忙碌的	建筑	为了	这	未来	.

当你忙于为未来建设时，时间似乎就变得无关紧要了。

[taɪm] [gəʊz][fɑ:st] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [æt; ət] [si:] ,

Time	goes	fast	,	like	a	great	ship	at	sea	,
时间	去	快速地	,	喜欢	一个	伟大的	船	在	海	,

时间飞逝，就像一艘巨轮在大海上航行。

[ɪts] [seɪlz] [bə'luːnɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [kiːps] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ['ɪntuː]
its **sails** **ballooning** **out** **with** **a** **wind** **that** **keeps** **carrying** **it** **faster** **and** **faster** **into**
它是 帆 热气球 出去 和 一个 风 那 保持 携带 它 快点 和 快点 进入
[ðə; ði] ['sʌnraɪz] . "
the **sunrise** **.** **"**
这 日出 . "

它的帆在风的吹拂下鼓胀起来，风越吹越快，带着它向着日出的方向飞去。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ʃɪps] [hɪə(r)] , " ['klɪftən] [sed] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" **There** **are** **no** **ships** **here** **,** **"** **Clifton** **said** **,** **chuckling** **.**
" 那里 是 不 船舶 这里 , " 克利夫顿 说 , 轻笑 .

"这里没有船，"克利夫顿笑着说。

" ['hɛlənz] ['fænsi] - ['wedɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
" **Helen's** **fancy** **-** **wedded** **to** **Earth** **,**
" 海伦的 想要 - 已婚 到 地球 ,

"海伦与地球结下了不解之缘，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [fər'get] [ðə; ði] [lɑːst] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [rɔtid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
but **she's** **forgetting** **the** **last** **sailing** **ship** **rotted** **away** **a** **hundred** **years** **before** **she**
但 她是 遗忘 这 最后的 帆船 船 腐烂的 离开 一个 百 年 前 她
[wɒz; wəz] [bɔːn] .
was **born** **.**
曾是 出生 .

但她忘记了，最后一艘帆船在她出生前一百年就已经腐朽殆尽了。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] [ðəʊ] .
It's **a** **good** **thought** **though** **.**
它是 一个 好的 想法 尽管 .

这倒是个不错的想法。

" [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [pʊt] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ɪn] ['hɛlənz] [hed] ,
" **Don't** **know** **what** **put** **a** **sailing** **ship** **in** **Helen's** **head** **,**
" 不 知道 什么 放 一个 帆船 船 在 海伦的 头 ,

"不知道是什么让海伦脑子里浮现出一艘帆船的画面，

[bʌt; bət] [ai] [ges] [fəʊks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɑːk] [bæk] [ə; eɪ]
but **I** **guess** **folks** **who** **were** **born** **on** **Earth** **have** **a** **right** **to** **hark** **back** **a**
但 我 猜测 各位 WHO 是 出生 在 地球 有 一个 正确的 到 听着 后退 一个
[bɪt] .
bit **.**
少量 .

但我认为，生于地球的人有权利怀念过去。

['itl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] ['meəri] . "
It'll **be** **different** **with** **Tom** **and** **Mary** **.** **"**
它将 是 不同的 和 汤姆 和 玛丽 . "

汤姆和玛丽的情况就不同了。

" [wɛrz] ['tɒmi] ?
" **Where's** **Tommy** **?**
" 在哪里? 汤米 ?

汤米在哪儿?

" [ned] [ɑːskt] .
" **Ned** **asked** **.**
" 内德 问 .

内德问道。

" [aʊt] [ʃʌk] [kɔːn] !
" **Out** **shucking** **corn** **!**
" 出去 剥壳 玉米 !

"出去剥玉米啦！"

" ['klɪftənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['vaɪbrənt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [praɪd] .
" Clifton's voice was vibrant with sudden pride .
" 克利夫顿的 嗓音 曾是 充满活力 和 突然 自豪 .

克利夫顿的声音里充满了突如其来的自豪感。

" [hiːz] [stɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['rekləs] [jʌŋ] [læd] .
" He's still the same reckless young lad .
" 他是 仍然 这 相同的 鲁莽 年轻的 小伙子 .

"他还是那个鲁莽的年轻人。"

[ɪd] [rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['hɑːvɪst] .
He'd risk his neck to bring in a full harvest .
他会 风险 他的 脖子 到 带来 在 一个 满的 收成 .

他甘愿冒着生命危险也要获得丰收。

[aɪ] [kiːp] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][gəʊz] [raɪt] [ɒn] ['wʌrɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
I keep warning him , but he goes right on worrying his mother .
我 保持 警告 他 , 但 他 去 正确的 在 令人担忧 他的 母亲 .

我一直警告他，但他还是继续让他妈妈担心。

" [fækt][ɪz] , [hiː; hi]['hæznt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] .
" Fact is , he hasn't changed at all .
" 事实 是 , 他 还没有 已更改 在 全部 .

"事实上，他一点都没变。"

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .
No more than we have .
不 更多的 比 我们 有 .

和我们拥有的一样多。

" [səʊ] [ðeɪ] [njuː] !
" So they knew !
" 所以 他们 知道 !

"所以他们知道！"

['sɪnθiə] [lʊkt] [æt; ət] [ned] , [æn; ən][ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Cynthia looked at Ned , an unspoken question in her eyes .
辛西娅 看起来 在 内德 , 一个 未说出口的 问题 在 她 眼睛 .

辛西娅看着内德，眼神中带着未说出口的疑问。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ək'sept][ðə; ðɪ] [tri´mendəsnis] [ɒv; əv][nɒt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]
How could they accept the tremendousness of not changing without realizing
如何 可以 他们 接受 这 巨大 的 不是 变化 没有 意识到
[ðæt] ['eni] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪŋ]['prəʊses][mʌst; məst]['ɔːltə(r)][ðeə(r)] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]
that any arrest of the aging process must alter their daily lives in a
那 任何 逮捕 的 这 老化 过程 必须 改变 他们的 日常的 生活 在 一个
['θaʊz(ə)nd] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [weɪz] ?
thousand intangible ways ?
千 无形 方式 ?

他们怎能接受自己无法改变的巨大现实，却没有意识到任何阻止衰老进程的举措都必然会在无数无形方面改变他们的日常生活?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] — [wen] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['nevə(r)] [grəʊ] [ʌp]
How could they build for the future — when their children would never grow up
如何 可以 他们 建造 为了 这 未来 — 什么时候 他们的 孩子们 会 绝不 生长 向上
?
?
?

他们的孩子永远不会长大，他们又如何为未来建设呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ned] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ][maɪnd] [blɒk] .

It	was	Ned	who	discovered	the	mind	block	.
它	曾是	内德	WHO	发现	这	头脑	堵塞	.

是内德发现了思维障碍。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['swiːni] [siːst] [tuː; tə][eɪdʒ] ['fɪzɪkli] — [ðeɪ] [lækt] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]

Not	only	had	the	Sweeneys	ceased	to	age	physically	—	they	lacked	a	normal
不是	仅有的	有	这	斯威尼	停止	到	年龄	身体	—	他们	缺乏	一个	普通的

[taɪm] [sens] .

time	sense	.
时间	感觉	.

斯威尼一家不仅身体停止了衰老，而且缺乏正常的时间观念。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] [ðeə(r)][maɪndz] [klɪəd] ['məʊməntrəli] ,

If	you	reminded	them	of	the	passing	years	their	minds	cleared	momentarily	,
如果	你	提醒	他们	的	这	通过	年	他们的	思想	已清除	片刻	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [bæk] .

and	they	could	think	back	.
和	他们	可以	思考	后退	.

如果你提醒他们那些逝去的岁月，他们的思绪会瞬间清晰起来，他们可以回忆起往事。

[bʌt; bət] [ðæt] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɑːst][hæd; həd][nəʊ] ['steɪˌɪŋ] ['paʊə(r)] .

But	that	link	with	the	past	had	no	staying	power	.
但	那	关联	和	这	过去的	有	不	入住	力量	.

但这种与过去的联系并没有持久力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['pʌntʃɪŋ] ['piləuz] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

It	was	like	punching	pillows	to	get	them	to	remember	.
它	曾是	喜欢	冲孔	枕头	到	得到	他们	到	记住	.

就像捶打枕头让他们记住一样。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [wel] ['kɒntent][tuː; tə][ək'sept][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɒn]

They	lived	in	the	present	,	well	content	to	accept	the	world	about	them	on
他们	居住地	在	这	展示	,	出色地	内容	到	接受	这	世界	关于	他们	在

[ə; eɪ] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] ['beɪsɪs] ,

a	day	-	to	-	day	basis	,
一个	天	-	到	-	天	基础	,

他们活在当下，乐于接受日复一日周遭的一切。

[wɔːm] [baɪ][ðə; ðɪ] [braɪt] [fleɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['grəʊɪŋ] [ʌp] —

warmed	by	the	bright	flame	of	their	children	growing	up	—
温暖	经过	这	明亮的	火焰	的	他们的	孩子们	生长	向上	—

孩子们茁壮成长的光芒温暖着他们——

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜːrnt] ['grəʊɪŋ] [ʌp] — [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

But	their	children	weren't	growing	up	—	they	had	only	the	illusion	of	change	,
但	他们的	孩子们	不是	生长	向上	—	他们	有	仅有的	这	错觉	的	改变	,

但他们的孩子并没有长大——他们只有变化的假象。

[ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ;

the	illusion	of	planning	for	their	future	;
这	错觉	的	规划	为了	他们的	未来	;

为未来做计划的错觉；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['terəbli] ['riːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ən'les] [dʒəult][baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] :

and	that	illusion	was	terribly	real	to	them	—	unless	jolted	by	a	question	:
和	那	错觉	曾是	可怕	真实的	到	他们	—	除非	猛然一震	经过	一个	问题	:

对他们来说，这种错觉无比真实——除非被某个问题惊醒：

" [haʊz] ['tɒmi] ? "

"	How's	Tommy	?	"
"	怎么样	汤米	?	"

汤米怎么样了？

" [waɪ] , ['tɒmi] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔ:l] —
" Why , Tommy hasn't changed at all —
" 为什么 , 汤米 还没有 已更改 在 全部 —

“汤米一点都没变——”

" [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
" A puzzled frown .
" 一个 困惑 皱眉 .

“一脸困惑的皱眉。”

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['ɒnɪst] ['feɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [æn; ən][əʊld] ['meməri] ['stɜ:rɪŋ] ['ɪntu:][laɪf] .
A moment's honest facing of the truth , an old memory stirring into life .
一个 瞬间 诚实的 面向 的 这 真相 , 一个 老的 记忆 搅拌 进入 生活 .

坦诚面对真相的那一刻，尘封已久的记忆重新浮现。

[ðen] [ðə; ði][maɪnd] [blɒk] ['kləʊzɪŋ][ɪn] , ['klæmpɪŋ] [daʊn] .
Then the mind block closing in , clamping down .
然后 这 头脑 堵塞 结束 在 , 夹紧 向下 .

然后，思维障碍开始逼近，紧紧扼住不住。

" [ned] , ['sɪnθiə] , [jʊl] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ?
" Ned , Cynthia , you'll stay for dinner ?
" 内德 , 辛西娅 , 你会 停留 为了 晚餐 ?

“内德，辛西娅，你们留下来吃晚饭吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
" It was late and growing cold , and the stars had appeared in the
" 它 曾是 晚的 和 生长 寒冷的 , 和 这 明星 有 出现 在 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

“天色已晚，天气渐冷，繁星点点地挂在了夜空中。”

[ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [ned] [sæt] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
In the rocket - ship Ned sat facing his wife .
在 这 火箭 - 船 内德 卫星 面向 他的 妻子 .

在火箭飞船里，内德面对面坐着，面对着他的妻子。

" [ðæt] [haʊs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɪlt] [baɪ]['hju:mən][hændz] !
" That house was never built by human hands !
" 那 房子 曾是 绝不 建造 经过 人类 双手 !

“那栋房子绝不是人建造的！”

" [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ][kəʊld] ['prɪklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skælp] .
" he said , a cold prickling at the base of his scalp .
" 他 说 , 一个 寒冷的 刺痛 在 这 根据 的 他的 头皮 .

“他说，头皮根部传来一阵冰冷的刺痛感。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪklɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] .
He had suffered from the prickling off and on for a full hour .
他 有 遭受 从 这 刺痛 离开 和 在 为了 一个 满的 小时 .

他断断续续地感到刺痛，持续了一个小时。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [teɪst] [ðə; ði] [strɒŋ] ['kɒfi] [id] [daʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] [bɪ'fɔ:(r)] ['raɪzɪŋ][ɪn]
He could still taste the strong coffee he'd downed at a gulp before rising in
他 可以 仍然 品尝 这 强的 咖啡 他会 倒下 在 一个 咕噜 前 上升 在
[heɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'i:zi] [mi:l] .
haste at the end of an uneasy meal .
匆忙 在 这 结尾 的 一个 不安 一顿饭 .

他还能尝到饭后匆匆起身时一口气喝下的浓咖啡的味道，当时他吃得并不舒服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [naʊ] [ðeid] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " [hə'ləʊ] "

He	**was**	**sorry**	**now**	**they'd**	**returned**	**to**	**the**	**ship**	**without**	**waiting**	**to**	**say**	**"**	**hello**	**"**
他	曾是	对不起	现在	他们会	返回	到	这	船	没有	等待	到	说	"	你好	"

[tuː; tə] ['tɒmi] ,

to	**Tommy**	**,**
到	汤米	,

现在他很后悔他们没来得及跟汤米打声招呼就返回了船上。

[freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːvɪstɪŋ] [tʃɔː(r)z] .

fresh	**from**	**his**	**harvesting**	**chores**	**.**
新鲜的	从	他的	收割	家务	.

刚结束收割工作。

['tɒmi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Tommy	**was**	**the**	**brightest**	**member**	**of**	**the**	**family**	**.**
汤米	曾是	这	最亮的	成员	的	这	家庭	.

汤米是家里最聪明的人。

[pə'hæps] ['tɒmi] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ɔː(r)][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)]['betə(r)] .

Perhaps	**Tommy**	**knew**	**more**	**than**	**the**	**others**	**—**	**or**	**could**	**remember**	**better**	**.**
也许	汤米	知道	更多的	比	这	其他的	—	或者	可以	记住	更好的	.

或许汤米比其他人知道得更多——或者记忆力更好。

" [nɒt] [bɪlt] [baɪ]['hjuːmən][hændz] !

"	**Not**	**built**	**by**	**human**	**hands**	**!**
"	不是	建造	经过	人类	双手	!

“并非人手所造！”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪn'seɪn] , [ned] .

But	**that's**	**insane**	**,**	**Ned**	**.**
但	那就是	疯狂的	,	内德	.

但这太疯狂了，内德。

" ['sɪnθiːəz] [feɪs] , ['ʃædoʊd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

"	**Cynthia's**	**face**	**,**	**shadowed**	**from**	**below**	**by**	**the**	**cold**	**light**	**of**	**the**	**instrument**
"	辛西娅的	脸	,	阴影	从	以下	经过	这	寒冷的	光	的	这	乐器

[bɔːd] , [wɒz; wəz] [hɑːʃ] [wɪð] [kən'sɜːn] .

board	**,**	**was**	**harsh**	**with**	**concern**	**.**
木板	,	曾是	残酷的	和	忧虑	.

“辛西娅的脸上，被仪器板冰冷的灯光从下方投下的阴影笼罩着，显得十分严肃，充满了担忧。

" [ðə; ði][mə'tɪərɪəlz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] . "

"	**The**	**materials**	**came**	**from**	**Earth**	**.**	**"**
"	这	材料	来了	从	地球	.	"

“这些材料来自地球。”

" [ðeɪ] [dɪd] , " [ned] [ək'nɒlɪdʒd] .

"	**They**	**did**	**,**	**"**	**Ned**	**acknowledged**	**.**
"	他们	做过	,	"	内德	已确认	.

“他们确实这么做了，”内德承认道。

" [greɪd] [ə; eɪ]['plæstɪks] — [ðə; ði][best] .

"	**Grade**	**A**	**plastics**	**—**	**the**	**best**	**.**
"	年级	一个	塑料	—	这	最好的	.

A级塑料——最好的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][kæn; kən] [bɪld] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['mæliəb(ə)l]['plæstɪks] .

And	**a**	**good**	**engineer**	**can**	**build**	**almost**	**anything**	**with**	**malleable**	**plastics**	**.**
和	一个	好的	工程师	能	建造	几乎	任何事物	和	可塑性	塑料	.

优秀的工程师几乎可以用可塑性塑料制造任何东西。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [siːmz] ！ "
But not a house without seams ! "
但 不是 一个 房子 没有 接缝 ！ "

但房子可不是没有接缝的！

" [wɪˈðaʊt] — [siːmz] ？ "
" Without — seams ? "
" 没有 — 接缝 ？ "

"没有接缝吗？"

" [dʒɔɪnts] , [kəˈnekʃ(ə)nz] , [ˈlɪt(ə)l] [rʌf] [ˈpleɪsɪz] , " [ned] [ɪˈlæbəreɪtɪd] .
" Joints , connections , little rough places , " Ned elaborated .
" 关节 , 连接 , 小的 粗糙的 地方 , " 内德 详细说明 .

"关节、连接处、一些粗糙的地方，"内德详细解释道。

" [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt] [ðæt] [haʊs] [wɒz; wəz] [smuːð] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] .
" Inside and out that house was smooth , all of a piece .
" 里面 和 出去 那 房子 曾是 光滑的 , 全部 的 一个 片 .

"那栋房子里里外外都很光滑，浑然一体。"

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ˈfrəʊz(ə)n] [ˈenədʒi] .
Like a burst of frozen energy .
喜欢 一个 爆裂 的 冷冻 活力 .

就像一股凝固的能量爆发。

[laɪk] — [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ！
Like — oh , you know what I mean !
喜欢 — 哦 , 你 知道 什么 我 意思是 ！

就像——哦，你知道我的意思！

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ！ "
Surely you must have noticed it ! "
一定 你 必须 有 注意到 它 ！ "

你肯定已经注意到了！

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)][ˈkɑːlənɪsts] , " ['sɪnθiə] [sed] .
" There were other colonists , " Cynthia said .
" 那里 是 其他 殖民者 , " 辛西娅 说 .

"还有其他殖民者，"辛西娅说。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˌendʒəˈnɪr] .
" Some of them were engineers .
" 一些 的 他们 是 工程师 .

他们当中有些人是工程师。

[ðev] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [njuː] [kənˈstrʌktɪv] [tekˈniːks] . "
They've had time to work out new constructive techniques . "
他们有 有 时间 到 工作 出去 新的 建设性的 技术 . "

他们有时间研究出新的建设性技术。

" [ðev] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
" They've had time to disappear .
" 他们有 有 时间 到 消失 .

"他们有时间消失。"

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['swiːni] [ækt][səʊ] ['fʌni] [wen] [ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈkɑːlənɪsts] ?
Why did the Sweeneys act so funny when I asked them about the other colonists ?
为什么 做过 这 斯威尼 行为 所以 有趣的 什么时候 我 问 他们 关于 这 其他 殖民者 ?

当我问斯威尼一家关于其他殖民者的事情时，他们为什么表现得那么奇怪?

[waɪ] [dɪd] ['klɪftən] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ?
Why did Clifton refuse to look at me ?
为什么 做过 克利夫顿 拒绝 到 看 在 我 ?

克利夫顿为什么不肯看我?

[waɪ] [dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dræg][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ?

Why	did	I	have	to	drag	the	answer	out	of	him	?
为什么	做过	我	有	到	拖	这	回答	出去	的	他	?

为什么我非得费尽心思才能从他嘴里套出答案?

- [əʊ] , [wiː; wi] [spred] [aʊt] .

'	Oh	,	we	spread	out	.
-	哦	,	我们	传播	出去	.

哦，我们分散开来。

[ɪ'nʌf] [lænd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — - [dʌz] [ðæt] [rɪŋ] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Enough	land	here	for	all	of	us	—	'	Does	that	ring	true	to	you	?	"
足够的	土地	这里	为了	全部	的	我们	—	-	做	那	戒指	真的	到	你	?	"

"这里的土地足够我们所有人用——"你觉得这话对吗?

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [tə'geðə(r)] !

"	They	didn't	want	us	to	stay	together	!
"	他们	没有	想	我们	到	停留	一起	!

"他们不想让我们在一起！"

" ['tɒmi] ['swiːni] [sed] .

"	Tommy	Sweeney	said	.
"	汤米	斯威尼	说	.

汤米·斯威尼说道。

[ned] [lept] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] .

Ned	leapt	up	with	a	startled	cry	.
内德	跳跃	向上	和	一个	惊慌	哭	.

内德惊叫一声，猛地跳了起来。

['sɪnθiə] [sweɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ɪn] [stɑːk] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

Cynthia	swayed	,	her	eyes	widening	in	stark	disbelief	.
辛西娅	摇摆	,	她	眼睛	扩大	在	斯塔克	怀疑	.

辛西娅摇晃了一下，双眼因难以置信而睁大。

['tɒmi] ['swiːni] [wɔːkt] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːtmənt] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [skweəd] .

Tommy	Sweeney	walked	smiling	into	the	compartment	,	his	shoulders	squared	.
汤米	斯威尼	步行	微笑	进入	这	隔间	,	他的	肩膀	平方	.

汤米·斯威尼面带微笑地走进车厢，肩膀挺直。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ]['paɪlət] - [ruːm] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [stʊd]

He	came	through	the	pilot	-	room	wall	in	a	blaze	of	light	,	and	stood
他	来了	通过	这	飞行员	-	房间	墙	在	一个	火焰	的	光	,	和	站立

[bɪ'twiːn] [ned] [ænd; ənd] ['helən] ,

between	Ned	and	Helen	,
之间	内德	和	海伦	,

他身披耀眼的光芒，穿过驾驶室的墙壁，站在奈德和海伦之间。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['bɔɪɪʃ] ['ɜːnɪstnəs] .

his	lips	quivering	in	boyish	earnestness	.
他的	嘴唇	颤抖	在	男孩气	认真	.

他嘴唇微微颤抖，带着孩子般的认真。

" [teɪk] ['eni] [skuːl] , " ['tɒmi] [sed] .

"	Take	any	school	,	"	Tommy	said	.
"	拿	任何	学校	,	"	汤米	说	.

"随便选一所学校吧，"汤米说。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [braɪt] .

"	Some	of	the	pupils	are	bright	.
"	一些	的	这	学生	是	明亮的	.

有些学生很聪明。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [gʊd] ['stjʊdnts] [huː] [wɜːk] [hɑːd][æt; ət][ðeə(r)] ['həʊmwɜːk] .

Some	**are**	**just**	**good**	**students**	**who**	**work**	**hard**	**at**	**their**	**homework**	**.**
一些	是	只是	好的	学生	WHO	工作	难的	在	他们的	家庭作业	.

有些学生只是认真完成作业的好学生。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd][ænd; ənd] [dʌl] .

Some	**are**	**stupid**	**and**	**dull**	**.**
一些	是	愚蠢的	和	乏味的	.

有些人愚蠢又无趣。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [steɪ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [wʌnz] , [ðə; ði] ['riːəli] [braɪt] [wʌnz] , [get] [held]

If	**you**	**let**	**them**	**stay**	**together**	**the**	**bright**	**ones**	**,**	**the**	**really**	**bright**	**ones**	**,**	**get**	**held**
如果	你	让	他们	停留	一起	这	明亮的	一个	,	这	真的	明亮的	一个	,	得到	握住

[bæk] .

back	**.**
后退	.

如果让他们待在一起，那些聪明的孩子，真正聪明的孩子，就会被耽误。

" ['tɒmi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ned] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Tommy**	**seemed**	**suddenly**	**to**	**realize**	**he**	**was**	**seeing**	**Ned**	**and**	**Cynthia**	**for**
"	汤米	似乎	突然	到	意识到	他	曾是	看到	内德	和	辛西娅	为了

[ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][ten] [j'iəz] .

the	**first**	**time**	**in**	**ten**	**years**	**.**
这	第一的	时间	在	十	年	.

"汤米似乎突然意识到，这是他十年来第一次见到内德和辛西娅。"

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] , [ned] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] .

His	**good**	**friends**	**,**	**Ned**	**and**	**Cynthia**	**.**
他的	好的	朋友们	,	内德	和	辛西娅	.

他的好朋友，内德和辛西娅。

[ə; eɪ] ['sɪnθiə] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] , [ðəʊ] ['deθli] [peɪl] [naʊ] ,

A	**Cynthia**	**who**	**was**	**as**	**beautiful**	**as**	**ever**	**,**	**though**	**deathly**	**pale**	**now**	**,**
一个	辛西娅	WHO	曾是	作为	美丽的	作为	曾经	,	尽管	致命的	苍白	现在	,

辛西娅依旧美丽动人，只是脸色苍白得可怕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ned] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ænd; ənd][greɪə(r)] .

and	**a**	**Ned**	**who**	**was**	**just**	**a**	**little**	**older**	**and**	**grayer**	**.**
和	一个	内德	WHO	曾是	只是	一个	小的	老	和	灰白	.

还有一个年纪稍长、头发也更花白的内德。

[ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	**broad**	**grin**	**overspread**	**his**	**face**	**.**
一个	广阔	咧嘴笑	蔓延	他的	脸	.

他脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ai] [njuː] [jʊd] [kʌm] [bæk] !

"	**I**	**knew**	**you'd**	**come**	**back**	**!**
"	我	知道	你会	来	后退	!

"我就知道你会回来的！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ]['sɒlɪd]['met(ə)l] [wɔːl] !

"	**You**	**—**	**you**	**came**	**through**	**a**	**solid**	**metal**	**wall**	**!**
"	你	—	你	来了	通过	一个	坚硬的	金属	墙	!

你——你竟然穿过了一堵坚固的金属墙！

" [ned] [sed] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
" **Ned said , feeling as though an earthquake had taken place inside of him .**
" 内德 说 , 感觉 作为 尽管 一个 地震 有 已采取 地方 里面 的 他 .

“内德说，感觉就像体内发生了地震一样。”

" [ɪts] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] !
" **It's easy when you know how !**
" 它是 简单的 什么时候 你 知道 如何 !

“只要知道方法，就很容易！”

" ['tɒmi] [sed] .
" **Tommy said .**
" 汤米 说 .

汤米说道。

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] ?
" **Who taught you how ?**
" WHO 教授 你 如何 ?

谁教你的?

" ['sɪnθiə] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ned] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɒrə(r)][ɪn] [kən'sɜːn]
" **Cynthia asked , in a voice so emotional Ned forgot his own horror in concern**
" 辛西娅 问 , 在 一个 嗓音 所以 情绪 内德 忘了 他的 自己的 恐怖 在 忧虑
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sænəti] .
for her sanity .
为了 她 理智 .

“辛西娅问道，声音里充满了激动，以至于内德忘记了自己的恐惧，一心担心她的精神状态。”

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] , ['tɒmi] ? "
" **Who taught you , Tommy ? "**
" WHO 教授 你 , 汤米 ? "

“汤米，谁教你的？”

" [ðə; ði] [griːn] ['piːp(ə)l] !
" **The Green People !**
" 这 绿色的 人们 !

“绿色的人们！”

" ['tɒmi] [sed] .
" **Tommy said .**
" 汤米 说 .

汤米说道。

" [ðə; ði] [griːn] — ['piːp(ə)l] ? "
" **The Green — People ? "**
" 这 绿色的 — 人们 ? "

“绿色——人们？”

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , " ['tɒmi] [sed] .
" **They live in the forest , " Tommy said .**
" 他们 居住 在 这 森林 , " 汤米 说 .

“他们住在森林里，”汤米说。

" [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] .
" **They come out at night and dance around the house .**
" 他们 来 出去 在 夜晚 和 舞蹈 大约 这 房子 .

“他们晚上出来在房子周围跳舞。”

[ðeɪ] [həʊld][hændz][ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
They hold hands and dance and sing .
他们 抓住 双手 和 舞蹈 和 唱歌 .

他们手牵着手，载歌载舞。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
Then they talk to us .
然后 他们 讲话 到 我们 .

然后他们就和我们交谈。

[tuː; tə] [mɒm] , [dæd] [ænd; ənd] [sɪs] — [bʌt; bət] ['məʊstli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
To mom , dad and sis — but mostly to me .
到 妈妈 , 爸爸 和 妹妹 — 但 大多 到 我 .

献给爸爸妈妈和姐姐——但最重要的是献给我自己。

[ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː; tə] ['riːəli] [hæv; həv] [fʌn] . "
They taught me how to play , to really have fun . "
他们 教授 我 如何 到 玩 , 到 真的 有 乐趣 . "

他们教会了我如何玩耍，如何真正享受其中的乐趣。

" [dɪd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ætəmz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
" Did they teach you how to change the atoms of your body so that you
" 做过 他们 教 你 如何 到 改变 这 原子 的 你的 身体 所以 那 你
[kʊd; kəd] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['met(ə)l] [wɔːl] ?
could pass through a solid metal wall ?
可以 经过 通过 一个 坚硬的 金属 墙 ?

"他们有没有教你如何改变你身体的原子结构，让你能够穿过坚固的金属墙？"

" [ned] [ɑːskt] , ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['veri] ['keəfəli] .
" Ned asked , framing the question very carefully .
" 内德 问 , 框架 这 问题 非常 小心 .

"内德问道，他非常谨慎地措辞。"

" [ʃʌks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" Shucks , it was nothing like that !
" 呸 , 它 曾是 没有什么 喜欢 那 !

"哎呀，根本不是那样！"

" ['tɒmi] [sed] .
" Tommy said .
" 汤米 说 .

汤米说道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [wɔːlz] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['eniweə(r)] . "
" They just told me that if I forgot about walls I could go anywhere . "
" 他们 只是 讲述 我 那 如果 我 忘了 关于 墙壁 我 可以 去 任何地方 . "

"他们告诉我，如果我忘记了墙壁的存在，我就可以去任何地方。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] !
" And you believed them !
" 和 你 相信 他们 !

你竟然相信了他们！

" ['sʌd(ə)nli] ['sɪnθiə] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
" Suddenly Cynthia was laughing .
" 突然 辛西娅 曾是 笑 .

突然，辛西娅笑了起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [aʊt] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] - [ruːm] .
Her laughter rang out wild and uncontrollable in the pilot - room .
她 笑声 响铃 出去 荒野 和 不可控的 在 这 飞行员 - 房间 .

她的笑声在驾驶室里响起，肆意而无法控制。

" [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] , [ned] !
" He believed them , Ned !
" 他 相信 他们 , 内德 !

"他相信他们，内德！"

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] !
He **believed** **them** **!**
他 相信 他们 !

他相信了他们!

" [ned] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk]
" **Ned** **went** **up** **to** **her** **and** **took** **her** **by** **the** **shoulders** **and** **shook**
" 内德 去 向上 到 她 和 采取 她 经过 这 肩膀 和 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

奈德走到她跟前，抓住她的肩膀摇晃她。

['tɒmi] [lʊkt] [ˌʃeɪm'feɪst] .
Tommy **looked** **shamefaced** **.**
汤米 看起来 羞愧 .

汤米显得很羞愧。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [hɪ'stɪəriə] .
He **shuffled** **his** **feet** **,** **ill** **at** **ease** **in** **the** **presence** **of** **adult** **hysteria** **.**
他 洗牌 他的 脚 , 患病的 在 舒适 在 这 在场 的 成人 歇斯底里 .

他不安地挪动着脚步，在成年人歇斯底里的情绪面前感到很不自在。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [naʊ] !
" **I've** **got** **to** **go** **now** **!**
" 我已经 得到 到 去 现在 !

“我得走了！”

" [hiː; hi] ['stæmə] .
" **he** **stammered** **.**
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [mɒm] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [mæd] [ɪf] [aɪm] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ə'gen] . "
" **Mom** **will** **be** **awful** **mad** **if** **I'm** **late** **for** **dinner** **again** **.** **"**
" 妈妈 将要 是 可怕 疯狂的 如果 我是 晚的 为了 晚餐 再次 . "

“如果我晚饭又迟到了，妈妈会非常生气的。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] , ['tɒmi] !
" **You** **are** **late** **,** **Tommy** **!**
" 你 是 晚的 , 汤米 !

“汤米，你迟到了！”

" ['sɪnθiə] [sed] .
" **Cynthia** **said** **.**
" 辛西娅 说 .

辛西娅说道。

" [ðə; ðɪ] [dʒoʊks] [ɒn] [juː; jʊ] .
" **The** **joke's** **on** **you** **.**
" 这 笑话 在 你 .

“笑话在你身上。”

[wiː; wi] [dʒʌst] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ned] [kleɪmz] ['wʌznt] [bɪlt] [baɪ]
We **just** **had** **dinner** **with** **your** **parents** **in** **a** **house** **Ned** **claims** **wasn't** **built** **by**
我们 只是 有 晚餐 和 你的 父母 在 一个 房子 内德 索赔 不是 建造 经过
['hjuːmən] [hændz] .
human **hands** **.**
人类 双手 .

我们刚刚和你父母在内德声称并非人手建造的房子里共进晚餐。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['waɪldli] .
" She laughed wildly .
" 她 笑了 疯狂地 .

她放声大笑。

" [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] , [ðəʊ] .
" Your parents are sensible people , though .
" 你的 父母 是 明智的 人们 , 尽管 .

"不过，你的父母是明智的人。"

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] . "
They didn't even try to walk through the kitchen wall . "
他们 没有 甚至 尝试 到 走 通过 这 厨房 墙 . "

他们甚至都没尝试穿过厨房的墙。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , " ['tɒmi] [sed] .
" They could if they tried hard enough , " Tommy said .
" 他们 可以 如果 他们 尝试 难的 足够的 , " 汤米 说 .

"如果他们足够努力，他们就能做到，"汤米说。

" ['sʌmdeɪ] [ðeɪ] [wɪl] .
" Someday they will .
" 总有一天 他们 将要 .

总有一天他们会的。

" ['tɒmi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][ə,pɒlə'dʒetɪk] .
" Tommy looked almost apologetic .
" 汤米 看起来 几乎 道歉的 .

汤米看起来几乎带着歉意。

" [aɪ][kænt] [steɪ] ['eni][lɒŋgə(r)] .
" I can't stay any longer .
" 我 不能 停留 任何 更长 .

我不能再待下去了。

[aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
I saw your ship , and wanted to see if you really had come back .
我 锯 你的 船 , 和 通缉 到 看 如果 你 真的 有 来 后退 .

我看到了你的船，想看看你是否真的回来了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] .
I thought it might be someone else .
我 想法 它 可能 是 某人 别的 .

我以为会是别人。

[aɪm][ʃʊə(r)][glæd] [ɪts] [juː; jʊ] .
I'm sure glad it's you .
我是 当然 高兴的 它是 你 .

我很高兴是你。

" ['tɒmi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [ruːm] ,
" Tommy turned abruptly and walked straight out of the pilot - room ,
" 汤米 转向 突然 和 步行 直的 出去 的 这 飞行员 - 房间 ,

汤米突然转身，径直走出了驾驶室。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɒdi] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['vænɪʃd] .
his small body lighting up the wall until he vanished .
他的 小的 身体 灯光 向上 这 墙 直到 他 消失了 .

他小小的身躯照亮了墙壁，直到他消失不见。

['sɪnθiə] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] ['hɒrə(r)] .
Cynthia stared at her husband , her eyes dark with a questioning horror .
辛西娅 凝视 在 她 丈夫 , 她 眼睛 黑暗的 和 一个 提问 恐怖 .

辛西娅盯着她的丈夫，眼神阴沉，充满了疑惑和恐惧。

" [ðə; ði] [griːn] ['piːp(ə)l] , " [ned] [sed] .
" The Green People , " Ned said .
" 这 绿色的 人们 , " 内德 说 .

"绿人,"内德说道。

" [θɪŋk] , ['sɪnθiə] .
" Think , Cynthia .
" 思考 , 辛西娅 .

想想，辛西娅。

[dʌz] [ðə; ði] [neɪm] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does the name mean anything to you ?
做 这 姓名 意思是 任何事物 到 你 ?

这个名字对你来说有什么意义吗?

" ['sɪnθiə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [nəʊ] .
" Cynthia shook her head , her lips shaping a soundless No .
" 辛西娅 摇晃 她 头 , 她 嘴唇 成型 一个 无声 不 .

辛西娅摇了摇头，嘴唇无声地翕动了一下，说了声"不"。

[ned] [sæt] [daʊn] ['sləʊli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
Ned sat down slowly , rubbing his jaw .
内德 卫星 向下 缓慢地 , 擦 他的 颚 .

内德缓缓坐下，揉着下巴。

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['druːɪdɪzəm] ,
" I just thought you might know something about Druidism ,
" 我 只是 想法 你 可能 知道 某物 关于 德鲁伊教 ,

"我只是觉得你可能了解一些德鲁伊教,"

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][streɪndʒ] [raɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [kʌlt] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
and what the strange rites of that mysterious cult meant to the ancient
和 什么 这 奇怪的 仪式 的 那 神秘 邪教 意思是 到 这 古老的
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [gɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
inhabitants of Gaul and the British Isles .
居民 的 高卢 和 这 英国 岛屿 .

以及那个神秘教派的奇异仪式对古代高卢和不列颠群岛居民的意义。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən][hɪ'stɔːriən] ['plɪni] ,
According to the Roman historian Pliny ,
根据 到 这 罗马 历史学家 老普林尼 ,

据罗马历史学家普林尼记载,

[ðə; ði]['druːidz] [bɪlt] [stəʊn] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
the Druids built stone houses for their pupils and called themselves the
这 德鲁伊 建造 石头 房屋 为了 他们的 学生 和 称为 他们自己 这
[griːn] ['piːp(ə)l] .
Green People .
绿色的 人们 .

德鲁伊教徒为他们的学生建造了石头房子，并自称为绿人。

" ['stɑːlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [nɛdz] [peɪl] [feɪs] .
" Starlight from the viewport illuminated Ned's pale face .
" 星光 从 这 视口 照明 内德的 苍白 脸 .

透过舷窗射出的星光照亮了奈德苍白的脸庞。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [sed] :
He paused , then said :
他 暂停 , 然后 说 :

他顿了顿，然后说道:

" [ðə; ði]['druːidz][wɜː(r); wə(r)] ['suːθ,seiə] [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] [huː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]

"	The	Druids	were	soothsayers	and	sorcerers	who	disappeared	from
"	这	德鲁伊	是	预言家	和	巫师	WHO	消失	从

['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['kɒŋkwest] .

history	at	the	time	of	the	Roman	conquest	.
历史	在	这	时间	的	这	罗马	征服	.

“德鲁伊教徒是预言家和巫师，他们在罗马征服时期从历史上消失了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪdli] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] .

It	was	widely	believed	they	had	the	power	of	conferring	eternal	youth	.
它	曾是	广泛	相信	他们	有	这	力量	的	授予	永恒	青年	.

人们普遍认为它们具有赋予人永葆青春的魔力。

[ðeɪ] [tɔːt] [ðæt] [taɪm][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [speɪs] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

They	taught	that	time	was	an	illusion	,	space	the	shadow	of	a	dream	.
他们	教授	那	时间	曾是	一个	错觉	,	空间	这	阴影	的	一个	梦	.

他们认为时间是一种幻觉，空间是梦境的影子。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][grɪm] [wɪð] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

"	His	eyes	were	grim	with	speculation	.
"	他的	眼睛	是	严峻	和	推测	.

“他眼神阴沉，满脸疑惑。”

" [ðə; ði]['druːidz][wɜː(r); wə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [sens] .

"	The	Druids	were	teachers	almost	in	the	modern	sense	.
"	这	德鲁伊	是	教师	几乎	在	这	现代的	感觉	.

“德鲁伊教徒几乎就是现代意义上的教师。”

['plɪni] ['rekɔːdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]

Pliny	records	that	they	had	a	passion	for	teaching	,	and	thought	of
老普林尼	记录	那	他们	有	一个	热情	为了	教学	,	和	想法	的

[ðeə(r)] ['wəːʃipə] [æz; əz]['pjuːp(ə)lz] ,

their	worshippers	as	pupils	,
他们的	信徒	作为	学生	,

老普林尼记载，他们热爱教学，并将信徒视为学生。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .

as	children	with	much	to	learn	.
作为	孩子们	和	很多	到	学习	.

就像有很多东西要学的孩子一样。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [fɔːmd] [ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][druː'ɪdɪk] [kʌlt] .

Instruction	in	physical	science	formed	the	cornerstone	of	the	Druidic	cult	.
操作说明	在	身体的	科学	形成	这	基石	的	这	德鲁伊	邪教	.

物理科学教育是德鲁伊教派的基石。

" ['sɪnθiə] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [streɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	Cynthia	leaned	forward	,	her	face	strained	and	intense	as	he	went	on	.
"	辛西娅	倾斜	向前	,	她	脸	紧张	和	激烈的	作为	他	去	在	.

“当他继续说下去时，辛西娅向前倾身，脸上表情紧张而严肃。

" [ðə; ði]['rəʊmənz] [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] [ðem; ðəm] .

"	The	Romans	hated	and	feared	them	.
"	这	罗马书	憎恨	和	害怕	他们	.

罗马人憎恨并惧怕他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['druːidz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɑːnst] [ɪn][ðeə(r)]

There	was	a	terrible	,	bloody	battle	and	the	Druids	no	longer	danced	in	their
那里	曾是	一个	糟糕的	,	血腥	战斗	和	这	德鲁伊	不	更长	跳舞	在	他们的

[grəʊvz] [ɒv; əv] [əʊk] ,

groves	of	oak	,
小树林	的	橡木	,

一场可怕的血腥战斗爆发了，德鲁伊教徒们再也没有在他们的橡树林里跳舞了。

[ɪn] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɪəd] [dɜ:dʒ] - [laɪk] ['tʃɑ:ntɪŋ] .
in slow procession to a weird dirge - like chanting .
在 慢的 游行 到 一个 诡异的 挽歌 - 喜欢 吟唱 .

伴随着怪异的挽歌般的吟唱，缓缓列队行进。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] .
They vanished from Earth and almost from the memory of man .
他们 消失了 从 地球 和 几乎 从 这 记忆 的 男人 .

它们从地球上消失了，几乎从人类的记忆中消失了。

" [ned] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" Ned took a deep breath .
" 内德 采取 一个 深的 气息 .

内德深吸了一口气。

" [mæn] [fɪəz] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
" Man fears the unknown , and knowledge is a source of danger .
" 男人 恐惧 这 未知 , 和 知识 是 一个 来源 的 危险 .

“人惧怕未知，而知识本身也是一种危险。”

['meɪbi] [ðə; ði]['dru:idz][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['ri:əli] ['neɪtɪv] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
Maybe the Druids were never really native to Earth .
或许 这 德鲁伊 是 绝不 真的 本国的 到 地球 .

或许德鲁伊教徒原本就不是地球原住民。

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [həʊm] ['plænɪt] — "
What if this were their home planet — "
什么 如果 这 是 他们的 家 行星 — "

如果这是他们的母星呢——

" [ned] , [ju:; jʊ][kænt] ['ri:əli] [bɪ'li:v] — "
" Ned , you can't really believe — "
" 内德 , 你 不能 真的 相信 — "

“内德，你不会真的相信——”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [ned] [sed] .
" Ned said .
" 内德 说 .

内德说道。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['ɔ:dəbl] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] .
The sound was clearly audible through the thin walls of the rocket - ship .
这 声音 曾是 清楚地 可听见的 通过 这 薄的 墙壁 的 这 火箭 - 船 .

透过火箭飞船薄薄的舱壁，声音依然清晰可闻。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , [dʌl] ['drəʊnɪŋ] — [æn; ən] ['ɪəri] , ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] .
It was a steady , dull droning — an eerie , terrifying sound .
它 曾是 一个 稳定的 , 乏味的 无人机 — 一个 怪异 , 恐怖 声音 .

那是一种持续、沉闷的嗡嗡声——一种诡异、恐怖的声音。

[ned] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vju:pɔ:t] .
Ned got up and walked to the viewport .
内德 得到 向上 和 步行 到 这 视口 .

内德起身走到观景台前。

[hi:; hi] [stɛərd] [aʊt] —
He stared out —
他 凝视 出去 —

他凝视着远方——

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['swiːniz] ['dwelɪŋ] ['klɪəli] .

He	could	see	the	Sweeney's	dwelling	clearly	.
他	可以	看	这	斯威尼	住宅	清楚地	.

他能清楚地看到斯威尼家的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [griːn] [lait] ,

It	was	bathed	in	an	unearthly	green	light	,
它	曾是	洗澡	在	一个	超凡脱俗的	绿色的	光	,

它沐浴在一种不似人间的绿色光芒中。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [rəʊbd] ['fɪgəz] [muːvd] [θruː] ['ʃædəʊz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]

and	around	it	in	a	circle	robed	figures	moved	through	shadows	the	color	of
和	大约	它	在	一个	圆圈	身着长袍	数据	已搬	通过	阴影	这	颜色	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

周围环绕着一群身穿长袍的人影，他们在血红色的阴影中穿行。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn]['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːklz] , [ðeə(r)] [tɔːl] [gɔːnt] ['bɒdɪz] ['streɪndʒli] [bent] .

Around	and	around	in	ever	widening	circles	,	their	tall	gaunt	bodies	strangely	bent	.
大约	和	大约	在	曾经	扩大	界	,	他们的	高的	瘦削	身体	奇怪的	弯曲	.

他们高瘦的身躯以一种奇怪的姿势弯曲着，绕着越来越大的圆圈不停地旋转。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] .

For	a	full	minute	he	stared	out	.
为了	一个	满的	分钟	他	凝视	出去	.

他凝视着前方整整一分钟。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf][dʒɔɪnd][hɪm][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][rest] ['laɪtli] [ɒn]

When	his	wife	joined	him	he	stretched	out	a	hand	and	let	it	rest	lightly	on
什么时候	他的	妻子	加入	他	他	拉伸	出去	一个	手	和	让	它	休息	轻轻	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

妻子走到他身边时，他伸出手，轻轻地放在她的肩膀上。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːni] [æz; əz]

"	Perhaps	we	wouldn't	be	far	wrong	if	we	thought	of	the	Sweeneys	as
"	也许	我们	不会	是	远的	错误的	如果	我们	想法	的	这	斯威尼	作为

[kætəlɪsts] !

catalysts	!
催化剂	!

"如果我们把斯威尼一家视为催化剂，也许我们的想法也不算错！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['sɪnθiə] [stʊd] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

Cynthia	stood	very	straight	and	quiet	,	a	great	fear	growing	in	her	.
辛西娅	站立	非常	直的	和	安静的	,	一个	伟大的	害怕	生长	在	她	.

辛西娅笔直地站着，一动不动，一种巨大的恐惧在她心中蔓延。

" [kætəlɪsts] , [ned] ? "

"	Catalysts	,	Ned	?	"
"	催化剂	,	内德	?	"

"催化剂，内德？"

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][waɪld] [ges] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	It's	just	a	wild	guess	,	of	course	.
"	它是	只是	一个	荒野	猜测	,	的	课程	.

"当然，这只是我的一个大胆猜测。"

[ai][kænt]['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	even	tell	you	what	made	me	think	of	it	.
我	不能	甚至	告诉	你	什么	制成	我	思考	的	它	.

我甚至都说不清是什么让我想到这件事的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['reləvənsi] .

But	it	does	have	a	certain	relevancy	.
但	它	做	有	一个	肯定	关联	.

但这确实具有一定的现实意义。

[ɪn] ['kemɪstri] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ][ˌkætə'lɪtɪk]['eɪdʒənt][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [prə'məʊts]

In	chemistry	,	as	you	know	,	a	catalytic	agent	is	a	substance	which	promotes
在	化学	,	作为	你	知道	,	一个	催化	代理人	是	一个	物质	哪个	促进

['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

chemical	action	,
化学	行动	,

如你所知，在化学中，催化剂是一种能够促进化学反应的物质。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn][ɪt'self] [ʌn'tʃeɪndʒd] . "

but	is	in	itself	unchanged	.	"
但	是	在	本身	未更改	.	"

但其本身并未改变。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [waɪ] [duː; də][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [sə'rendə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['sɔːsəri] [rɪ'meɪn] , [ɪn]

"	Why	do	men	and	women	who	surrender	themselves	to	sorcery	remain	,	in
"	为什么	做	男人	和	女性	WHO	投降	他们自己	到	巫术	保持	,	在

['ledʒənd] , [ɪ'tɜːnəli] [jʌŋ] ?

legend	,	eternally	young	?
传奇	,	永恒	年轻的	?

“为什么传说中那些拜巫师所赐的男女会永远保持年轻？”

[jʌŋ] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .

Young	,	unchanging	.
年轻的	,	不变	.

年轻，不变。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [ˌpriː'hɪstri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [sɪns] .

It's	a	belief	as	old	as	prehistory	and	all	the	ages	since	.
它是	一个	信仰	作为	老的	作为	史前时期	和	全部	这	年龄	自从	.

这种信仰可以追溯到史前时期，并一直延续至今。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [witʃiz] ['piktʃəd] [æz; əz] ['ʃrʌŋkən] , ['hɪdiəs] [əʊld] ['wɪmɪn]

Only	in	the	Middle	Ages	were	witches	pictured	as	shrunken	,	hideous	old	women
仅有的	在	这	中间	年龄	是	女巫	如图所示	作为	缩小	,	可怕	老的	女性

.

:

.

只有在中世纪，女巫才被描绘成矮小丑陋的老妇人。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ['piktʃəd] [witʃiz] [æz; əz] [ɪ'tɜːnəli] ['juːθfl] , [ˌʌn'eidʒiŋ] .

The	ancient	world	pictured	witches	as	eternally	youthful	,	unaging	.
这	古老的	世界	如图所示	女巫	作为	永恒	青春	,	永葆青春	.

古代世界将女巫描绘成永葆青春、不老不衰的形象。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ned] [sed] :

"	A	long	pause	,	and	then	Ned	said	:
"	一个	长的	暂停	,	和	然后	内德	说	:

一阵长久的沉默后，内德说道：

" [æz; əz][ˌʌn'eidʒiŋ][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][əʊk] [weə(r)] [ðeɪ] [sɜːvd] [æz; əz]['hjuːmən]

"	As	unaging	as	the	forests	of	oak	where	they	served	as	human
"	作为	永葆青春	作为	这	森林	的	橡木	在哪里	他们	服务	作为	人类

[kætəlɪsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['druːidz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['druːidz][left] [ɜːθ] [fər'evə(r)] ?

catalysts	for	the	Druids	before	the	Druids	left	Earth	forever	?
催化剂	为了	这	德鲁伊	前	这	德鲁伊	左边	地球	永远	?

“它们像橡树林一样永葆青春，在德鲁伊永远离开地球之前，它们曾是德鲁伊的人类催化剂吗？”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	He	suddenly	seemed	to	be	thinking	aloud	rather	than	addressing	his	wife	.
"	他	突然	似乎	到	是	思维	大声	相当	比	解决	他的	妻子	.

“他突然好像在自言自语，而不是在和妻子说话。”

" [wel] — [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

"	Well	—	and	why	not	?
"	出色地	—	和	为什么	不是	?

“嗯——为什么不呢？”

[ðə; ði]['druːidz][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv][laɪf] .

The	Druids	must	change	,	for	change	is	the	first	law	of	life	.
这	德鲁伊	必须	改变	,	为了	改变	是	这	第一的	法律	的	生活	.

德鲁伊教徒必须改变，因为改变是生命的第一法则。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][faɪnd] [kəm'pliːt] [fʊl'fɪlmənt] , [kæn; kən]['əʊnli] [grəʊ] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

But	perhaps	they	can	only	find	complete	fulfillment	,	can	only	grow	in	wisdom	and	strength	,
但	也许	他们	能	仅有的	寻找	完全的	履行	,	能	仅有的	生长	在	智慧	和	力量	,

但或许只有这样，他们才能获得完全的满足，才能在智慧和力量上不断成长。

[baɪ]['juːzɪŋ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz]['lɪt(ə)l][hɑːd] [greɪnz] [ɒv; əv]['kemɪk(ə)l] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

by	using	human	beings	as	little	hard	grains	of	chemical	substance	which	must	remain	forever	bright	and	shining	.
经过	使用	人类	生物	作为	小的	难的	谷物	的	化学	物质	哪个	必须	保持	永远	明亮的	和	灼灼	.

把人类当作微小的、坚硬的化学物质颗粒，必须永远保持明亮闪耀。

" ['hjuːmən] [kætəlɪsts] , [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [test] [tjuːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

"	Human	catalysts	,	imprisoned	in	a	horrible	little	test	tube	of	a	house	.
"	人类	催化剂	,	被监禁	在	一个	可怕	小的	测试	管子	的	一个	房子	.

“人类催化剂，被囚禁在一个可怕的、像试管一样的小房子里。”

[ɪf] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [eɪdʒd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [kætəlɪsts] .

If	human	beings	aged	and	changed	they	would	cease	to	be	catalysts	.
如果	人类	生物	老年人	和	已更改	他们	会	停止	到	是	催化剂	.

如果人类会衰老和改变，他们就不再是催化剂了。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['vælјuːləs] [tuː; tə][ðə; ði]['druːidz] .

They	would	become	valueless	to	the	Druids	.
他们	会	变得	无价值	到	这	德鲁伊	.

它们对德鲁伊教徒来说将变得毫无价值。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['rəʊmənz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] —

And	when	the	Romans	discovered	the	truth	—
和	什么时候	这	罗马书	发现	这	真相	—

当罗马人发现真相后——

" [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪn] ['sɪnθiːəz] [aɪz] .

"	Agreement	was	clearly	in	Cynthia's	eyes	.
"	协议	曾是	清楚地	在	辛西娅的	眼睛	.

辛西娅显然同意了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] .
She moved closer to the viewport , her face pale .
她 已搬 更近 到 这 视口 , 她 脸 苍白 .

她走近舷窗，脸色苍白。

" [fɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] ['heɪtrɪd] , " [ned] [sed] .
" Fear , and a merciless hatred , " Ned said .
" 害怕 , 和 一个 无情 仇恨 , " 内德 说 .

“恐惧，以及无情的仇恨，”内德说。

" [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]['druːidz] , ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɜːθ] .
" Pursuing the Druids , driving them from Earth .
" 追求 这 德鲁伊 , 驾驶 他们 从 地球 .

“追击德鲁伊教徒，将他们驱逐出地球。”

[ænd; ənd][dɪm] , ['fɪəf(ə)l] ['ledʒəndz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['mædʒɪk]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən]
And dim , fearful legends remaining of a dark magic older than the human
和 暗淡 , 可怕 传说 其余的 的 一个 黑暗的 魔法 老 比 这 人类
[reɪs] . "
race . "
种族 . "

还有一些模糊而可怕的传说，讲述的是一种比人类历史还要古老的黑暗魔法。

" [ned] , [ðev] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] !
" Ned , they've stopped dancing !
" 内德 , 他们有 停止 跳舞 !

“内德，他们不跳舞了！”

" ['sɪnθiːəz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['ʃɑːpli] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .
" Cynthia's voice rang out sharply in the silence .
" 辛西娅的 嗓音 响铃 出去 尖锐地 在 这 沉默 .

辛西娅的声音在寂静中尖锐地响起。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ! "
" They're coming toward the ship ! "
" 它们是 未来 朝向 这 船 ! "

“他们正朝船过来！”

" [ned] , [ðev] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] . . .
" Ned , they've stopped dancing . . .
" 内德 , 他们有 停止 跳舞 . . .

“内德，他们停止跳舞了……”

['ðer] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ! "
they're coming toward the ship ! "
它们是 未来 朝向 这 船 ! "

他们正朝船过来！

" [aɪ] [nəʊ] , " [ned] [sed] .
" I know , " Ned said .
" 我 知道 , " 内德 说 .

“我知道，”内德说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !
" But we don't know what they're planning to do !
" 但 我们 不 知道 什么 它们是 规划 到 做 !

但我们不知道他们计划做什么！

" ['sɪnθiːəz] [vɔɪs] [rəʊz] .
" Cynthia's voice rose .
" 辛西娅的 嗓音 玫瑰 .

辛西娅的声音提高了。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] ！ "
" We've got to get out ! "
" 我们已经 得到 到 得到 出去 ！ "

“我们必须离开！”

" ['stedi] ， " [ned] [sed] ， ['tɜːnɪŋ] .
" Steady , " Ned said , turning .
" 稳定的 ，" 内德 说 ， 转弯 .

“稳住，”内德说着，转过身来。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɒf] [æt; ət] [piːk] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ai][dʒʌst][kænt]['pɪktʃə(r)][ðem; ðəm] ['stɒpɪŋ] [ˌjuː 'es] ！ "
" If we take off at peak acceleration I just can't picture them stopping us ! "
" 如果 我们 拿 离开 在 顶峰 加速度 我 只是 不能 图片 他们 停止 我们 ！ "

“如果我们以最大加速度起飞，我实在想象不出他们能阻止我们！”

" [ned] , [ðə; ði] ['swiːni] [meɪ] [biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] ， " ['sɪnθiə] [sed] , ['aʊəz]
" Ned , the Sweeneys may be happier than we know , " Cynthia said , hours
" 内德 ， 这 斯威尼 可能 是 更快乐 比 我们 知道 ，" 辛西娅 说 ， 小时
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

“内德，斯威尼一家可能比我们知道的更幸福，”辛西娅几个小时后说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn] ['sʌbˌspeɪs] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lait] [jˈiəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [wɜːld]
They were deep in subspace , a hundred light years from the little green world
他们 是 深的 在 子空间 ， 一个 百 光 年 从 这 小的 绿色的 世界
;
;
;

他们身处亚空间深处，距离那个绿色小世界一百光年；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [ruːm] , [ɪts] ['menəsɪŋ] ['ʃædəʊz] [siːmd]
and , in the warm security of the pilot - room , its menacing shadows seemed
和 ， 在 这 温暖的 安全 的 这 飞行员 - 房间 ，它是 威胁 阴影 似乎
[ɪˈmeʒərəbli] [rɪˈməʊt] .
immeasurably remote .
无法估量 偏僻的 .

在温暖安全的驾驶室里，它那令人恐惧的阴影显得无比遥远。

" ['hæpi] ?
" Happy ?
" 快乐的 ?

“快乐的?

" [ned] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" Ned laughed harshly .
" 内德 笑了 严厉地 .

内德发出了一声刺耳的笑声。

" [kidz] [huːl] ['nevə(r)] [grəʊ] [ʌp] .
" Kids who'll never grow up .
" 孩子们 谁会 绝不 生长 向上 .

永远长不大的孩子。

['ædʌlts] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl] ['fɜːðə(r)] [grəʊθ] .
Adults cut off from all further growth .
成年人 切 离开 从 全部 更远 生长 .

成年个体停止生长发育。

[ðə; ði] [seɪm] [tə'deɪ] , [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] . "
The same today , tomorrow and forever . "
这 相同的 今天 ， 明天 和 永远 . "

今天、明天、永远都一样。

" [ðeə(r)][maɪndz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ， " ['sɪnθiə] [sed] .
" Their minds may change , " Cynthia said .
" 他们的 思想 可能 改变 ， " 辛西娅 说 .

“他们的想法可能会改变，”辛西娅说。

" [ðeə(r)][maɪndz] [meɪ] [grəʊ] ，[ned] .
" Their minds may grow , Ned .
" 他们的 思想 可能 生长 ， 内德 .

“他们的心智可能会成长，内德。”

['tɒmi] [sed] [ðæt] [braɪt] ['pju:p(ə)lz][kʊd; kəd][gəʊ][fɑ:(r)] . "
Tommy said that bright pupils could go far . "
汤米 说 那 明亮的 学生 可以 去 远的 . "

汤米说，聪明的学生将来能走得很远。

" [æz; əz] [kætəlɪsts] ， [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:stli] [træp] . "
" As catalysts , caught in a ghastly trap . "
" 作为 催化剂 ， 捕捉 在 一个 阴森 陷阱 . "

“作为催化剂，我们陷入了一个可怕的陷阱。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ][ʃʊə(r)] , [ned] ?
" How can you be so sure , Ned ?
" 如何 能 你 是 所以 当然 ， 内德 ?

“内德，你怎么能这么肯定？”

[ə; eɪ][waɪld] [ges] , [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
A wild guess , you called it .
一个 荒野 猜测 ， 你 称为 它 .

你猜对了，真是个大胆的猜测。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['dru:idz][ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:ni] [doʊnt] [lɜ:n] [frɒm; frəm][wʌn]
How do you know the Druids and the Sweeneys don't learn from one
如何 做 你 知道 这 德鲁伊 和 这 斯威尼 不 学习 从 一
[ə'nʌðə(r)] ?
another ?
其他 ?

你怎么知道德鲁伊教徒和斯威尼家族不会互相学习呢?

[pə'hæps] [ðeɪ] [grəʊ] [waɪz] [tə'geðə(r)] ,
Perhaps they grow wise together ,
也许 他们 生长 明智的 一起 ,

或许他们会一起变得睿智，

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [braɪt] ['ʃeərɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæts] [laɪk] ['nʌθɪŋ]
in a wonderful bright sharing of knowledge and happiness that's like nothing
在 一个 精彩的 明亮的 分享 的 知识 和 幸福 那就是 喜欢 没有什么
[wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
we can imagine .
我们 能 想象 .

一场美妙而充满活力的知识与快乐的分享，是我们无法想象的。

" [ned] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Ned looked at his wife .
" 内德 看起来 在 他的 妻子 .

内德看着他的妻子。

" [waɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" Why say a thing like that ?
" 为什么 说 一个 事物 喜欢 那 ?

“为什么要说那样的话？”

[waɪ] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "
Why **even** **think** **of** **it** **?** **"**
为什么 甚至 思考 的 它 ? "

为什么还要考虑这件事呢?

" [pæn'dɔ:rə] , [ai] [ges] . "
" **Pandora** **,** **I** **guess** **.** **"**
" 潘多拉 , 我 猜测 . "

"我猜是潘多拉吧。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [aɪm][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][pæn'dɔ:rə]['kɒmpleks][ɪz] ['prɪti] ['beɪsɪk] , ['dɑ:lɪŋ] .
" **I'm** **a** **woman** **and** **the** **Pandora** **complex** **is** **pretty** **basic** **,** **darling** **.**
" 我是 一个 女士 和 这 潘多拉 复杂的 是 漂亮的 基本的 , 亲爱的 .

"我是个女人，潘多拉情结其实很简单，亲爱的。"

[aɪ'd][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði][bɒks] . "
I'd **be** **tempted** **to** **go** **back** **and** **throw** **open** **the** **box** **.** **"**
ID 是 受诱惑 到 去 后退 和 扔 打开 这 盒子 . "

我真想回去把盒子打开。

" ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [blæk] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , " [ned] [sed] ['ʃɑ:pli] .
" **Something** **pretty** **black** **and** **horrible** **would** **come** **out** **,** **"** **Ned** **said** **sharply** **.**
" 某物 漂亮的 黑色的 和 可怕 会 来 出去 , " 内德 说 尖锐地 .

"会冒出一些非常黑暗可怕的东西，"内德厉声说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
" **You** **can** **take** **my** **word** **for** **that** **.**
" 你 能 拿 我的 单词 为了 那 .

你可以相信我的话。

[ai][həʊp] [jʊr; jər][nɒt] [fər'get] [ðæt][pæn'dɔ:rə][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]['wʊmən] ['tʃəʊzn] [baɪ][zju:s][tu:; tə]
I **hope** **you're** **not** **forgetting** **that** **Pandora** **was** **the** **first** **woman** **chosen** **by** **Zeus** **to**
我 希望 你是 不是 遗忘 那 潘多拉 曾是 这 第一的 女士 选定 经过 宙斯 到
[brɪŋ] [kəm'pli:t] ['ru:ɪn][ɒn][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] . "
bring **complete** **ruin** **on** **the** **human** **race** **.** **"**
带来 完全的 废墟 在 这 人类 种族 . "

我希望你没有忘记，潘多拉是宙斯选中的第一个女人，她的使命是给人类带来彻底的毁灭。

" [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [sək'si:d] .
" **She** **didn't** **quite** **succeed** **.**
" 她 没有 相当 成功 .

她并没有完全成功。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [ned] ?
And **how** **can** **we** **know** **for** **sure** **,** **Ned** **?**
和 如何 能 我们 知道 为了 当然 , 内德 ?

内德，我们怎么才能确定呢?

[ɪf] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] , [ɪf] [ðə; ði]['dru:idz][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] ,
If **what** **you** **say** **is** **true** **,** **if** **the** **Druids** **were** **really** **driven** **from** **Earth** **,**
如果 什么 你 说 是 真的 , 如果 这 德鲁伊 是 真的 驱动 从 地球 ,

如果你所言属实，如果德鲁伊教徒真的被驱逐出了地球，

[wi:; wi] ['hævnt] [dʌn] [səʊ] [wel] [sɪns] .
we **haven't** **done** **so** **well** **since** **.**
我们 还没有 完毕 所以 出色地 自从 .

此后我们做得就没那么好了。

[wˈɔːz] [ænd; ənd] [ˈmædnəs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] .
Wars **and** **madness** **for** **two** **thousand** **years** **.**
战争 和 疯狂 为了 二 千 年 .

两千年的战争与疯狂。

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [deθ] . "
Destruction **and** **cruelty** **and** **death** **.** **"**
破坏 和 残酷 和 死亡 . "

毁灭、残暴和死亡。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [pruːv] [wɪd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdruːɪdz] [hæd; həd] [steɪd]
" **All** **you** **have** **to** **do** **is** **prove** **we'd** **be** **better** **off** **if** **the** **Druids** **had** **stayed**
" 全部 你 有 到 做 是 证明 我们会 是 更好的 离开 如果 这 德鲁伊 有 入住
,
,
,

"你只需要证明，如果德鲁伊教徒留下来，我们会过得更好。"

" [ned] [sed] .
" **Ned** **said** **.**
" 内德 说 .

内德说道。

" [ˈdɑːlɪŋ] , [θɪŋk] .
" **Darling** **,** **think** **.**
" 亲爱的 , 思考 .

亲爱的，想想。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [gruː] [ˈwaɪzə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [eɪdʒd] ,
If **people** **grew** **wiser** **all** **the** **time** **,** **if** **they** **never** **aged** **,**
如果 人们 生长 更明智 全部 这 时间 , 如果 他们 绝不 老年人 ,

如果人们一直变得更聪明，如果他们永远不会衰老，

[wʊd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈmɜːdə(r)] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ? "
would **they** **want** **to** **murder** **one** **another** **?** **"**
会 他们 想 到 谋杀 一 其他 ? "

他们会想互相残杀吗?

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] —
" **Now** **see** **here** **—**
" 现在 看 这里 —

"现在请看这里——

" [ˈsɪnθiə] [smaɪld] .
" **Cynthia** **smiled** **.**
" 辛西娅 微笑 .

辛西娅笑了。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [həʊm] [fərˈevə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrənt] [ˈwʊdi] [pætʃ]
" **Think** **of** **having** **our** **own** **beautiful** **little** **home** **forever** **,** **in** **a** **fragrant** **woody** **patch**
" 思考 的 拥有 我们的 自己的 美丽的 小的 家 永远 , 在 一个 香 木质的 修补
,
,
,

想象一下，我们永远拥有属于自己的美丽小家，坐落在芬芳的树林中，

[wɪð] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkɪtʃɪn] [juːˈtensɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
with **shining** **kitchen** **utensils** **on** **the** **wall** **.**
和 灼灼 厨房 餐具 在 这 墙 .

墙上挂着闪闪发光的厨房用具。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [speəd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɪknəs]

Think	of	being	spared	all	the	miseries	of	old	age	and	poverty	and	sickness
思考	的	存在	幸存	全部	这	苦难	的	老的	年龄	和	贫困	和	疾病

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

想想看，如果能免除老年、贫困、疾病和死亡的所有痛苦，那该有多好。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['neɪbəz] [laɪk][ðə; ði] ['swiːni] [tuː; tə] [grəʊ] [jʌŋ] [wɪð] , [tuː; tə] [grəʊ] [waɪz]

"	Think	of	having	neighbors	like	the	Sweeneys	to	grow	young	with	,	to	grow	wise
"	思考	的	拥有	邻居	喜欢	这	斯威尼	到	生长	年轻的	和	,	到	生长	明智的

[ænd; ənd] [jʌŋ] [wɪð] ,

and	young	with	,
和	年轻的	和	,

“想想看，如果能和斯威尼一家这样的邻居一起长大，一起变得年轻、睿智，那该多好啊！”

[deɪ] [baɪ] ['splendɪd] [deɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .

day	by	splendid	day	until	the	end	of	time	.
天	经过	灿烂	天	直到	这	结尾	的	时间	.

日复一日，直到时间的尽头，都是美好的日子。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪnθiə] [sed] : " [aɪ'd] [trʌst] [ðem; ðəm] , [ned] .

"	There	was	a	long	silence	,	and	then	Cynthia	said	:	"	I'd	trust	them	,	Ned	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	,	和	然后	辛西娅	说	:	"	ID	相信	他们	,	内德	.

一阵漫长的沉默之后，辛西娅说道：“我会相信他们，内德。”

[ðə; ði]['druːidz] , [ai] [miːn] .

The	Druids	,	I	mean	.
这	德鲁伊	,	我	意思是	.

我是指德鲁伊教徒。

[aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

I'd	take	the	chance	.
ID	拿	这	机会	.

我会冒险一试。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [luːz] [ðæts] ['riːəli] [greɪt] ,

What	have	we	to	lose	that's	really	great	,
什么	有	我们	到	失去	那就是	真的	伟大的	,

我们有什么可失去的呢？这真是太好了。

[ðæt] [kæn; kən][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['swiːni] [hæv; həv] ? "

that	can	hold	a	candle	to	what	the	Sweeneys	have	?	"
那	能	抓住	一个	蜡烛	到	什么	这	斯威尼	有	?	"

有什么能与斯威尼家族的成就相提并论呢？

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][rɪ'membə(r)] [haʊ] [kləʊz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [weə(r)]

"	You	can	go	anywhere	if	you	just	remember	how	close	you	are	to	where
"	你	能	去	任何地方	如果	你	只是	记住	如何	关闭	你	是	到	在哪里

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] !

you	want	to	be	!
你	想	到	是	!

“只要记住你离你想去的地方有多近，你就能去任何地方！”

" ['tɒmi] ['swiːni] [sed] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['paɪlət] - [ruːm] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

"	Tommy	Sweeney	said	,	coming	through	the	pilot	-	room	wall	in	a	blaze	of	light	.
"	汤米	斯威尼	说	,	未来	通过	这	飞行员	-	房间	墙	在	一个	火焰	的	光	.

“汤米·斯威尼说道，一道耀眼的光芒从驾驶室的墙壁中冲了出来。”

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [ai] [ɑ:skt] [mɒm] [ænd; ənd] [dæd] [tu:; tə] [traɪ] ['ri:əl] [hɑ:d] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
" I asked mom and dad to try real hard this time and here they are !
" 我 问 妈妈 和 爸爸 到 尝试 真实的 难的 这 时间 和 这里 他们 是 !

"我请求爸爸妈妈这次一定要努力，他们做到了！"

" [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swi:ni] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['paɪlət] - [ru:m] [æz; əz] ['tɒmi] [spəʊk] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz]
" All of the Sweeneys came into the pilot - room as Tommy spoke , their faces
" 全部 的 这 斯威尼 来了 进入 这 飞行员 - 房间 作为 汤米 辐 , 他们的 面孔
[ɪn'kredəbli] ['reɪdiənt] .
incredibly radiant .
难以置信 辐射状 .

"汤米说话的时候，所有斯威尼一家都走进了驾驶室，他们的脸上都洋溢着无比的喜悦。"

" [ai] ['nevə(r)] ['ri:əli] [bɪ'li:vd] ['tɒmi] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
" I never really believed Tommy until this minute !
" 我 绝不 真的 相信 汤米 直到 这 分钟 !

"直到此刻，我才真正相信汤米的话！"

" ['klɪftən] ['swi:ni] [sed] .
" Clifton Sweeney said .
" 克利夫顿 斯威尼 说 .

克利夫顿·斯威尼说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [fə'get] [ə'baʊt] [wɔ:lz] [jʊr; jər] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ! "
" If you just forget about walls you're where you want to be ! "
" 如果 你 只是 忘记 关于 墙壁 你是 在哪里 你 想 到 是 ! "

"只要你不去理会那些阻碍，你就能到达你想去的地方！"

" [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !
" Sure you are !
" 当然 你 是 !

"当然啦！"

" ['tɒmi] [sed] .
" Tommy said .
" 汤米 说 .

汤米说道。

" [ɪts] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['skɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] . "
" It's as easy as skinning a chipmunk . "
" 它是 作为 简单的 作为 剥皮 一个 花栗鼠 . "

"这就像剥松鼠皮一样简单。"

" [ned] , ['sɪnθiə] , " ['helən] ['swi:ni] [sed] .
" Ned , Cynthia , " Helen Sweeney said .
" 内德 , 辛西娅 , " 海伦 斯威尼 说 .

"内德，辛西娅，"海伦·斯威尼说道。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

"回来！

" ['tɑ:miz] ['sɪstə(r)] ['sɪmpli] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['elfɪn] [smaɪl] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [mɒk]
" Tommy's sister simply smiled , a mischievous elfin smile which seemed to mock
" 汤米的 姐姐 简单地 微笑 , 一个 恶作剧 精灵 微笑 哪个 似乎 到 嘲笑
[ðə; ði] [vɑ:st] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
the vast loneliness of space .
这 广阔的 孤独 的 空间 .

汤米的妹妹只是笑了笑，那是一种顽皮的精灵般的笑容，似乎在嘲笑浩瀚宇宙的孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['wɪzəd] [geɪm] ,

It	was	as	if	some	wizard	game	,
它	曾是	作为	如果	一些	巫师	游戏	,

仿佛在玩某种巫术游戏，

[pleɪd] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪz] ['fɒrɪst] ['kriːtʃəz] [θruː] [lɒŋ] ['gəʊldən] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

played	by	laughing	children	and	wise	forest	creatures	through	long	golden	afternoons	,
玩	经过	笑	孩子们	和	明智的	森林	生物	通过	长的	金的	下午	,

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] - ['spænɪŋ] [web] ,

had	become	a	universe	-	spanning	web	,
有	变得	一个	宇宙	-	跨越	网站	,

在漫长的金色午后，由欢笑的孩童和睿智的森林动物们玩耍，最终形成了一张横跨宇宙的大网。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pɑːθ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [weɪ] .

embracing	everything	in	its	path	in	a	warm	and	radiant	way	.
拥抱	一切	在	它是	小路	在	一个	温暖的	和	辐射状	方式	.

以温暖而灿烂的方式拥抱沿途的一切。

['sɪnθiə] [lʊkt] [æt; ət][dæn] .

Cynthia	looked	at	Dan	.
辛西娅	看起来	在	担	.

辛西娅看着丹。

" [wel] , ['dɑːlɪŋ] ? "

"	Well	,	darling	?	"
"	出色地	,	亲爱的	?	"

"怎么样，亲爱的？"

" [jes] , " [ned] [sed] , [wɪð] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Yes	,	"	Ned	said	,	with	quick	decision	.
"	是的	,	"	内德	说	,	和	快的	决定	.

"是的，"内德迅速做出决定说道。

" [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] !

"	We'll	go	back	!
"	出色地	去	后退	!

"我们会回去的！"

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ðə; ði]['druːidz] [bɪlt]

"	And	at	that	moment	,	in	the	forest	deep	and	dark	,	the	Druids	built
"	和	在	那	片刻	,	在	这	森林	深的	和	黑暗的	,	这	德鲁伊	建造

[ə'nʌðə(r)] [haʊs] .

another	house	.
其他	房子	.

"就在那时，在幽暗的森林深处，德鲁伊们建造了另一座房子。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

It	was	designed	to	appeal	to	a	man	and	a	woman	who	had
它	曾是	设计	到	上诉	到	一个	男人	和	一个	女士	WHO	有

['træv(ə)ld][fɑː(r)][ænd; ənd] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kruːəlti][ænd; ənd] [deθ] .

traveled	far	and	grown	weary	of	human	cruelty	and	death	.
旅行	远的	和	生长	厌倦	的	人类	残酷	和	死亡	.

它的设计初衷是为了吸引那些远行他乡、厌倦了人类残酷和死亡的男女。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði]['druːidz] , [ɪn][ðeə(r)]

It	was	designed	for	gracious	living	;	but	whether	the	Druids	,	in	their
它	曾是	设计	为了	亲切	活的	;	但	无论	这	德鲁伊	,	在	他们的

[ɪn'skruːtəb(ə)l]['wɪzdəm] ,

inscrutable	wisdom	,
难以捉摸	智慧	,

它原本是为优雅的生活方式而设计的；但是，德鲁伊教徒们，凭借他们深不可测的智慧，是否会.....

[wɪʃt]	[mæn'kaɪnd]	[wel]	[ɔː(r)]	[ɪl]	，	[huː]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	？
wished	**mankind**	**well**	**or**	**ill**	**，**	**who**	**could**	**say**	**？**
希望	人类	出色地	或者	患病的	，	WHO	可以	说	？

谁又能说谁希望人类好还是坏呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神